ايها الولد ترجمه‌سی

مؤلفی

مولانا محمد الغزالی

مترجمی

محمد رشید

(قطعه)

ای طالب وصل كوی جانان
زین بزم غزالی ساغری نوش
تا دردو جهان شرف بیابی
بسیار بخوان ودرعمل كوش
[مترجم]

معارف نظارت جلیله‌سنك رخصتیله طبع اولنمشدر

عدد ١

استانبول

[استپان مطبعه‌سی] عتیق ضبطیه سوقاغنده — نومرو ٦٣

١٣٠٥

مهرسز اولان نسخه‌لره ساخته تظریله باقیله‌جقدر

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد الله الذى ابدع العالم بين الكاف والنون * واودع جوهر العلم فى صدر آدم فخرله الملائكة ساجدون * وابرزرموز حكمته فى خلق الخلق بقوله وماخلقت الجن والانس الاليعبدون * ثم خلق الانسان علمه البيان * وكرم بنيه على من عداهم ممن احاط به الملوان * وماخلق الخلق من العدم الا لينجو من العدم فيكون باقيا * ومامكن ابن آدم على علمه الاليكون لدينه واقيا * وما هذه الوقاية الا بمعرفة الدين وما تلك المعرفة الا باخبار رب العالمين * فبعث بكرمه فى كل قوم بلسانهم نبيا * وارسل برحمته من كل نجدة كليما اوخليلا اوصفيا * حتى كبرطفل العالم فكان شاباذاجمال * وربى ولد آدم الى ان اصبح قابلا لاقتباس نور المعارف والكمال * فبعث صورة الجامعة لجميع حقايق مافى الكون * وسخر العالمين له الى مايدعون * الا وهو فاتح الانبياء وخاتم الاصفياء * فطهر العالم من رجس الغباوة والجهاله * ونظف ارجائه من العطالة والبطاله * فكان رحمته للعالمين فصار قدوة للمرسلين * فما من تابع نبى اومأمور باتباعه والانقياد * وما من بشر اوغيره من المكلفين الاووجب عليه له ان ينقاد * فيامن خاطبه بقوله ن والقلم وما يسطرون * الى قوله وما انت بنعمة ربك بمجنون ويامن امره اذا اراد شيئا ان يقول له كن فيكون * صلى وسلم عنا على هذا النبى الكريم * وافضى دوامى نعمك على هذا الرسول الرؤف الرحيم * وعلى آله الاطهار * واصحابه الاخيار * وارحم كل من به ايما

یکون * فسبحان الذی بیده ملکوت کل شیٔ والیه ترجعون * و بعد فیقول الراجی الی عفو ربه الغفور الهادی * اضعف امة حبیبه محمدرشید البغدادی لما کنت مدة من الزمان و برهة من الاوان * اروض طرفی فی روضات کتب العربیة واروی طرف ذهنی من آثار زلال الادبیة حتی وفقنی الهادی لدرك العبارات * واولانی بفهم الرموز والاشارات * وکنت اری الفضلاء یفیضون من فضلهم فی الناس بالافضاله ویخدمون بعلومهم فیکون بعضهم للبعض امثال * فشوقنی الزمان لخدمة اولاد الوطن فشدد علی الشوق زمنا بعد زمن * فما زلت افکر فیما هو احری * وما برحت اقدم رجلا واؤخر اخری * الی ان نادانی خلوص بالی ان اجعل معلم اولاد وطنك اولاد الغزالی * فانه قدس سره ماقال ایها الولد الا تولد من فکره ولد نجیب * فرباهم الی ان صاروا مجابا ومجیب * فاجعل اولاده استادا لاحفاده فان زماننا زمان المعالم * وایامنا ایام المکارم * فان شمس المعارف من شوکت سلطان الموحدین فی رابعة النهار * ونور المکارم من مشکاة عدل امیر المؤمنین برز بروزا لایحتاج الی الآثار * وکیف لا وهو السلطان ابن السلطان ابن السلطان السلطان الغازی عبد الحمید خان ادام الله اجلاله علی سریر الهمم * واقام سیوفه حجة علی رقاب الامم * فانه نور العالم بعد له ومحیاه * ومسیح العلوم فاشفاها من السقم واحیاه * فهذا او ان الاتیان بقدر البضاعة ووقت الخدمة بقدر الاستطاعة فشمرت عن ساق الاجتهاد وبدأت بترجمة ایها الولد للاولاد فها انا اشرع فی ذلك والله الموفق لما هنا لك *

مقدمه

معلوم اوله‌که جناب خاتم انبیا علیه افضل التحایا افندمز حضرتلری امراض نوع بنی انسانیه‌یی ایکی قسمه تقسیم وکمال شفقتندن * الطب طبان

طب الابدان وطب الادیان * حدیث شریفی ایله قسمین مذکورینی بیچارکان امتنه تفهیم بیورمشلردر ودار صحهٔ نبویسنده انواع امراضه کوره ادویهٔ شافیه‌یی تبیین وتشریح خانهٔ نبوتده تشریح وعالمه واقف اساتذهٔ کرامی تداویٔ امراض ایچون تعیین بیورمشدر . وفن تشریح انسان نامی کندیسنه اطلاقی شایان اولان بدندن بشی ظاهر وبشی باطن اوله‌رق اون اعضایی تشریح ایتمشدر. اعضای مذکوره‌دن برنجی باصره، ایکنجی سامعه، اوچنجی ذائقه، دردنجی لامسه، بشنجی شامه، درکه بونلر اعضای ظاهره‌در. اعضای باطنه ایسه برنجی عاقله، ایکنجی مفکره، اوچنجی مخیله، دردنجی ممیزه، بشنجی واهمه‌در. امدی اعضای ظاهره‌نك صحتی اعضای باطنه‌نك استقامتنه موقوف واعضای باطنه‌نك استقامتی * رأس الدواء الحمیة * قول شریفنك فحواسنجه شرع شریفه مخالف بولنان مأثمدن حمیه ایتدیرمسیله حصول پذیر اولور. وخلاف شرع شریفی تعلم ایسه دسائس نفسه واقف وجمیع محضوراته علمی شامل براستاد کاملدن تعلم اولنور . واتفاق ملل ایله حضرت حجة الاسلام امام غزالی قدس سره العالی اقطار عالمده طاق وفضل وکمالی شهرهٔ آفاق اولوب حال حیاتنده اطراف واکناف عالمده بولنان فضلا مشار الیهك حضور باهر النور سامیسیله تشرف ایچون شد رحال ومواجههٔ علامه‌لریله استفاده ایتمکده وعرفای جهان جان آتمقده ایدیلر. وکندی تربیه‌سنده بولنان برذات ادیب وبطن تعلیمندن تولید ایتدیرمش بر ولد نجیب مشار الیه حجة الاسلام حضرتلرینه صورت مخصوصه‌ده نصایح عالیه‌یی مشتمل وصفحهٔ صحیفهٔ عالمده خلف کاملینه یادکار براقمق ایچون بر رسالهٔ فیوضات اساله رجا واستدعا ایلسی اوزرینه امام حضرتلری دخی انتباه طریقیله نصایحه بدأ وسویدای قلبده قلم مفکره ایله ترسیم

وتزبیر وهر بر موحده واجب اولوب زیرده تحریر اولنان رسالهٔ لازم العبر ونمیقهٔ ثابت الاثیری تسطیر وطالب لبیب وولد معنویٔ نجیب سالف الذکره تسییر بیورمشدر . چونکه محاسبهٔ نفس اعمال سائره‌دن افضل وانسان غفلت ایله کذران ایلدیکی عمرندن عبرت الوب تفکرندن حاصل اولان اجر ومثوبات هر عملدن اشمل اولدیغندن امام حضرتلری دخی بالاده بیان اولندیغی وجهله طالب مذکوره تنبیه وبو طریقی کمال لطفله تحریر وتبیین ولسان رفق هرجهتله شدت تهوردن احسن اولدیغی ایچون بسملهٔ شریفه‌دن صکره شو وجهله سلسله جنبان تقریر اولمشدر.

متن

(ایها الولد) والمحب العزیز اطال الله بقائك بطاعته وسلك بك سبیل احبائه ان منشور النصیحة یکتب من معدن الرسالة صلی الله علیه وسلم ان کان قد بلغك منه نصیحة فای حاجة لك فی نصیحتی وان لم تبلغك فقل لی ماذا حصلت فی هذه السنین الماضیة .

(محصول مقال) ای فرزند دلپسند وای یار عزیز ارجند جناب حافظ حقیقی سنی طول بقا ایله معمر وکندیلری حقنده (رجال یحبهم الله ویحبونه) بیوریلان ذوات کرام و عزیزان ذوی الاحترامك نهج قویم وطریق مستقیملری اوزرنده رهبرك اولسون نصیحت ایسته‌مشسك معلومك اولسون که اوراق ایام وجریدهٔ عالمده ثبت و تحریره شایان واقطار آکوانده فائدهٔ کلیه نمایان لؤالی وجواهر نصایح پند ودرر مواعظ دلپسند انجق معدن رسالة علیه السلام ومکمن کنوز رموز مشکاة نبوتدن اخذ اولنور. اکرسن اول معدن مکارمدن برشی تحصیل ایتمش ایسه‌ك بنم کبی برقلیل البضاعه‌دن نه حاصل اولور. واکر معدن

مشارالیهدن برشی ایله سرفراز اولمامش ایسه‌ك کندی حال پرملالنی تفکر ایله‌که بونجه سنه‌لر نه ایله اشتغال ونصل فارغ البال اوله‌رق تضییع عمر وامرار وقت ایلمش‌سین (مطالعهٔ مترجم) حضرت حجة الاسلام علیه سجال رحمة العلام بومقامده علومی ایکی قسمه تقسیم ایلمشدر. بری ادلهٔ عقلی واستدلال نظری ایله حاصل اولان علمدر . دیکری مشکاة صدر نبویدن ظهور ووحی الهیدن صدور بیوریلان علومدر. علم اوله عقلی علم ثانی‌یه نقلی تسمیه قلنمشدر . عقل ایسه حادث حادث ایسه قدیمه احاطه‌سی سببیله معرفت الهیده علوم عقلیه عقیم قالور . اما نورنبوتده ظهور ایدن علم * ان هو الا وحی یوحی * منطوقنجه کلام ازلیٔ الهیه‌یه داخل ومعلومات ازلیه‌یی شامل اولدیغندن امام حضرتلری علوم نقلیه‌یی ترغیب وعلوم عقلیه ایله اشتغال ایدن کسنه‌لری تعییب بیورمشدر.

(ایها الولد) من جملة مانصح به رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم علی امته قوله علیه السلام علامة اعراض الله تعالی عن العبد اشتغاله بما لایعنیه وان امرأ ذهبت ساعة عمره فی غیر ما خلق له لجدیر ان یطول علیه حسرته ومن جاوز الاربعین ولم یغلب خیره علی شره فلیتجهز الی النار وفی هذه النصیحة کفایة لاهل العلم .

(محصول مقال) ای فرزند هوشمند جناب خاتم انبیا امت باصفاسنه ایراد بیورمش اولدقلری نصایح مؤثره‌دندرکه الله تعالی وتقدس حضرتلری برقولدن اعراض ایلسه انی دائما لزومسز وفائده‌سز شیلرده قوللانور. واکر برکیمسه عمرینك برساعت مقداری ماخلق لهك غیرنده مرور ایدر ایسه او کیمسه ساعت مزبوره‌یی تهی یره کذران ایلدیکی ایچون طول عمرنده اشکریز ندامت وداغدار حسرت اولسون. وبرکیمسه‌نك عمری قرقی تجاوز ایدوب ایشلدیکی اعمال حسنه کندیسندن صدور

ايدن مأثمدن زياده اولمز ايسه بومقوله مرد بى اذعان جهنمه كيرمكه حاضر ومهيا اولسون. امدى بو قدرجق نصح وپند ارباب دانش واذعانه كفايت ايدر.

(ايها الولد) النصيحة سهل والمشكل قبولها لانها فى مذاق متبع الهوى مر اذا المناهى محبوبة فى قلوبهم على الخصوص من كان طالب العلم الرسمى مشتغل فضل النفس ومناصب الدنيا فانه يحسب ان العلم المجرد له وسيلة سيكون نجاته وخلاصه فيه وانه مستغن عن العمل وهذا اعتقاد الفلاسفة سبحان الله العظيم لايعلم هذا القدر انه حين حصل اذا لم يعمل به يكون الحجة عليه اكدا كما قال رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم ان اشد الناس عذابا يوم القيمة عالم لم ينفعه الله تعالى بعلمه وروى ان جنيد قدس الله روحه رؤى فى المنام بعد موته فقيل له ما الخبر يا ابا القاسم قال طاحت العبارات وفنيت الاشارات ما نفعنا الا ركعتان فى جوف الليل.

(محصول مقال) اى فرزند نصيحت آساندر لكن قبولى مشكلدر الحق مر فحواسنجه نصيحت حق اولديغندن طعمى هواى نفسه تابع اولان كيمسه‌نك مذاقنده اجى كلور سيمابلاى مناصب دنياى دون وغوائل دسائس نفس شوم واظهار فضل ايچون علوم رسميه ايله اشتغال ايدن كمسنه‌يه دهازياده اجى اولور چونكه بيچاره عملدن عارى اولان علمى وسيله اتخاذ ايدرك كرائب دارينده باعث خلاص وسبب نجاتى اولور ظن ايلر. بونكله برابر تحصيل ايتمش اولديغى علمانى عملدن مستغنى قيلار بو ايسه اعتقاد فلاسفه‌در. سبحان الله بو وجهله ذاهب اولان عالم عملسز علمك وجودى حجة الهيى تأكيد ايده‌جكنى درك ايده‌ميورمى. سلطان كونين ورسول ثقلين صلى الله تعالى عليه وسلم افندمز حضرتلرى بيورمشلركه روز جزاده ناسك عذاب جهتيله اشدى اول كيمسه‌دركه

جناب ايزد متعال انك علمندن اول كيمسه‌يى منتفع قيلمامشدر. قطب زمان مركز دائرهٔ عرفان جنيد بغدادى قدس سره الهادى داربقايه ارتحال بيوردقدن صكره بعض عزيزان كرام انى رؤياده كوروب يا ابا القاسم نه خبر وار ديو سؤال ايتدكلرنده مشاراليه جواب ويرمشلركه دنياده سويلديكمز عبارات جمله‌سى درجهٔ اعتباردن ساقط وبيان ايلديكمز اشارات دخى فانى وفائده‌سز قالدى. انجق بزه نصف ليلده ادا ايتديكمز ايكى ركعت نماز فائده‌بخش اولوب درجات رفيعهٔ عال العال جنانه واصل والتفات مالانهايهٔ خداوند متعاله نائل اولدق.

(ايها الولد) لاتكن من الاعمال مفلسا ولا من الاحوال خاليا وتيقن ان العلم المجرد لا يأخذ اليد مثاله لوكان على رجل فى برية عشر اسياف هندية مع اسلحة اخرى وكان الرجل شجاعاً واهل الحرب فحمل عليه اسد مهيب ماظنك هل تدفع الاسلحة شره منه بلا استعمالها وضربها ومن المعلوم انها لاتدفع الا بالتحريك والضرب فكذا لوقرأ رجل مائة مسئلة علمية وتعلمها ولم يعمل بها لا يفيد الا بالعمل ومثاله لوكان لرجل حرارة ومرض صفراوى يكون علاجه بالسكنجبين والكشكاب فلا يصل البرء الا باستعمالها * بيت * كرمى دوهزار رطل پيمايى - تامى نخورى نبا شدت شيدايى.

(محصول مقال) اى فرزند صاقين اعمالدن مفلس واحوالدن خالى اولمه وجزم قلب ايله بيل‌كه علم مجرد روزجزاده انسانه دستكير اولمز. بونك مثالى مثلا برآدم شجيع وفن حرب وضربه آشنا وكونا كون آلات حرب ايله مسلح اولديغى حالده بريه‌ده اوزرينه براسد مهيب هجوم ايلسه اسد مذكورك شرندن تخليص كريبان ايتمك ايچون آلات مزكوره‌يى استعمال ايتمكسزين فائده‌سنى مشاهده ايتمديكى كبى بر كيمسه صد هزار

مسئله علمیه اوکرنوب حفظ ایلسه عمل اتمدکجه حفظ ایلدیکی مسائل اکا فائده ویرمز. وبوکا مثال برآدم صفرادن نشأت ایدن برحرارت عظیمه‌یه مبتلا اوله‌رق اول حرارتك دواسی سکنجبین وکشکاب بیلدیکی تقدیرده انلری استعمال اتمدکجه بیلمسی کندیسنه فائده ویرمدیکی کبی عملسز علم دخی بویله‌در * معنای بیت * اکر ایکی بیك قیه شرابی طارتوب اولچسه‌ك طارتمق کیفیتی سکا تأثیر اتمز شرابی نوش اتمدکجه شیدا وسرخوش ونشئه‌یاب اوله‌مزسین .

(ایها الولد) ولوقرأت العلم مائة سنة وجمعت الف کتاب لاتکون مستعدا ومستحقا لرحمة الله تعالى الا بالعمل کقوله تعالى وان لیس للانسان الا ماسعى فمن کان یرجو لقاء ربه فلیعمل عملا صالحا جزاء بما کانوا یعملون جزاء بما کانوا یکسبون ان الذین آمنوا وعملوا لصالحات کانت لهم جنات الفردوس نزلا فخلف من بعدهم خلف اضاعوا الصلوة واتبعوا الشهوات فسوف یلقون غیا الا من تاب وآمن وعمل صالحا فاولئك یدخلون الجنة ولایظلمون شیئا . وما تقول فی هذا الحدیث بنی الاسلام على خمس شهادة ان لا اله الا الله وان محمدا رسول الله و اقام الصلوة وایتاء الزکوة وصوم رمضان وحج البیت من استطاع الیه سبیلا. والایمان قول باللسان وتصدیق بالجنان وعمل بالارکان ودلیل الاعمال اکثر مما یحصى وان کان العبد یبلغ الجنة بفضل الله تعالى وکرمه ولکن بعد ان یستعد بطاعته وعبادته لان رحمة الله قریب من المحسنین ولوقیل العبد یبلغ ایضا الجنة بمجرد الایمان قلنا نعم لکن متى یبلغ کم من عقبة کؤدة تستقبل الا ان یصل الى المطلوب اول تلك العقبات عقبة الایمان هل یسلم من السلب ام لا واذا وصل الجنة یکون جنیا مفلسا لما قال الحسن یقول الله تعالى یوم القیمة ادخلوا الجنة برحمتی واقتسموها بقدر اعمالکم .

(محصول مقال) ای فرزند یوزسنه کتبك جمع وقرائتیله مشغول اولسه‌ك عمل اتمدکجه واشتغال سنی مستحق رحمة الهی اتمز. بوکا دلیل قطعی * وان لیس للانسان الا ما سعى : فمن کان یرجو لقاء ربه فلیعمل عملا صالحا . جزاء بما کانوا یعملون : جزاء بما کانوا یکسبون : ان الذین آمنوا وعملوا الصالحات کانت لهم جنات الفردوس نزلا : فخلف من بعدهم خلف اضاعوا الصلوة واتبعوا الشهوات فسوف یلقون غیا الا من تاب وآمن وعمل صالحا واولئك یدخلون الجنة ولا یظلمون شیئا * آیات بیناتیدر ودخی شوحدیث شریف حقنده نه دیه‌بیلورسین. بنی الاسلام على خمس شهادة ان لا اله الا الله وان محمد رسول الله واقام الصلوة واتیاء الزکوة وصوم رمضان وحج البیت من استطاع الیه سبیلا * ایشته بوحدیث شریفده یالکز ایمان فائده ویرمز دیو مصرحدر . امدی ایمان اقرار لسانی وتصدیق قلبی واعمال ارکانیدن عبارت اولوب مجرد اذعان ایمان ناقصدر. واعمالك لزوملی اولدیغنه دلالت ایدر ادله بك چوقدر . واقعا انسان حقك فضل وکرمیله جنته داخل اولور لکن فضل مذکور لیاقت اعمال صالحه ایله حصول پذیر اولور. لان رحمة الله قریب من المحسنین * واکر محض ایمان ایله‌ده عبد جنته واصل اوله‌بیلور دینلورایسه شو وجهله جواب اعطا ایده‌رزکه اوت لکن نیجه نیجه عقباتی کذر ایتدکدنصکره واصل اولور. عقبات مذکوره‌دن برنجیسی عقبهٔ ایماندر کیم بیلور عملسز کیمسه‌نك ایمانی سالم قالورمی یوقسه اعاذنا الله سلب اولورمی . وبو مقوله آدم جنته واصل اولور ایسه‌ده ناقص ومفلس اوله‌رق داخل اولورنتکم حضرت حسندن رضی الله عنه مرویدرکه یوم قیامتده جناب حق اهل جنته رحمتمله جنته داخل اولك واعمالکزه نسبةً درجات جنانی بینکزده تقسیم ایدك بیوره‌جقلردر.

(ايها الولد) ما لم تعمل لم تجد الاجره حكى ان رجلا فى بنى اسرائيل عبد الله تعالى سبعين سنة فاراد الله تعالى ان يجلوه على الملئكة فارسل تعالى اليه ملكا يخبره انه مع تلك العبادات لايليق به الجنة فلما بلغه قال العابد نحن خلقنا للعبادة فينبغى لنا ان نعبده فلما رجع الملك قال الهى انت اعلم بما قال فقال الله تعالى اذا هو لم يعرض عن عبادتنا فنحن مع الكرم والاحسان لانعرض عنه اشهدوا يا ملائكتى انى قد غفرت له وقال رسول الله صلى الله تعالى عليه وسلم حاسبوا انفسكم قبل ان تحاسبوا وزنوا قبل ان توزنوا وقال على رضى الله عنه من ظن انه بدون الجهد يصل الى الجنة فهو متمن ومن ظن انه ببذل الجهد يصل فهو متعن وقال الحسن البصرى رحمة الله تعالى عليه طلب الجنة بلا عمل ذنب من الذنوب وقال علم الحقيقة ترك ملاحظة ثواب العمل لاترك العمل وقال النبى عليه السلام الكيس من دان نفسه وعمل لمابعد الموت والاحمق من اتبع نفسه وهواها وتمنى على الله .

(محصول مقال) اى فرزند عمل اتمدكجه اجر بوله‌مزسين. حكايت اولنوركه بنى اسرائيلدن بركيمسه الله تعالى يه يتمش سنه جدتام ايله عبادت ايدوب جناب حق انك درجهٔ نهايه‌ده اولان طاعتنى وغرض وعوضدن وارسته بولنان عبادتنى وورع وتقواسنى ملائكه‌يه بيلدرمك ايچون بر ملك واسطه‌سيله بونجه عبادات وطاعات ايله برابر ينه جنته لايق دكلسين ديو مومى اليهه اخبار اولندقده شخص مذكور دخى ملك مرسوله خطاباً بز عبادت ايچون خلق اولنوب سرزدهٔ عالم كون وفساد اولمشز. بزه لايق اولان حقه عبادتدر جواب ويرمسى اوزرينه جناب حق دخى مادامكه اوقول بزم عبادتمزدن اعراض اتمدى بزده كرم واحسانمزله اندن اعراض اتميز اى ملكلرم شاهد اولكزكه تحقيق بن

عظيم الشان انى عفو ومغفرت ايلدم بيورمشدر. ورسول اكرم صلى الله تعالى عليه وسلم افندمز حضرتلرى بيورمشلركه نفسكزى محاسبهٔ كبرادن اقدم محاسبه ايديكز واعمالكزى روز رستخيزدن اول ميزانه چككز. وحضرت على كرم الله وجهه ورضى الله تعالى عنه بركيمسه جهد اتمدن واصل جنت اولور ظن ايدرسه احمق وجهد وعمل ايله واصل جنت اولور ظن ايدن بيهوده يره اذا چكمش اولور بيورمشدر. وحسن بصرى عليه رحمة البارى عملسز طلب جنت كناهلردن بركناهدر و ثواب عملى ملاحظه اتمامك علم حقيقتدر ديمشلر. وجناب خاتم انبيا عليه افضل التحايا افندمز بيورمشلركه بركيمسه نفسنى خوار وذليل طوتوب مابعد موته كوشش ايدرسه عاقل ودانا وهواى نفسنه تابع اولوب مرحمت الهيه‌يه وشفقت ربانيه‌يه اعتماد ايدن آدم احمق وجاهلدر.

(ايها الولد) كم من ليال احييتها بتكرار العلم ومطالعة الكتب و حرمت على نفسك النوم لااعلم ماكان الباعث فيه ان كان نيتك غرض الدنيا وجذب حطامها وتحصيل مناصبها والمباهات على الاقران والامثال فويل لك ثم ويل لك وان كان قصدك فيه احياء شريعة النبى صلى الله عليه وسلم وتهذيب الاخلاق وكسر النفس الامارة بالسوء فطوبى لك ثم طوبى لك ولقد صدق من قال * سهر العيون لغير وجهك ضايع – وبكاؤهن لغير فقدك باطل *

(محصول مقال) اى فرزند نيجه ليل ونهارى تكرار علوم ومطالعهٔ كثيره ايله احيا ونفسنه خواب وراحتى كلياً حرام وافنا ايلدك بيلمم كه بو اذايى چكمكدن قصدك نه ايدى. اكر نيتك متاع دنيايى جمع ومزخرفات وحطام كون وفسادى جذب ومناصب وجاه دنيويه‌يى احراز ياخود امثال واقران اوزره مباهات وافتخار ايسه هزار هزار

حيف اولسون سكا. واكر قصدك احياء شريعت احمديه وتهذيب اخلاق رديه وكسر نفس دنيه ايسه اعظم مراتب قربت وزلفی وافضل درجات بهشت اعلاسنك ايچون آماده‌در. تحقيق بو ناظم نه طوغری سويلمشدر

* سهر العيون لغير وجهك ضايع – وبكاؤهن لغير فقدك باطل * يعنی سنك ديدارينك طلبندن ماعدا اويقوسزلق چكمك عبثدر وسنك فراقندن غيری شیء ايچون كريان اولمق بيهوده وباطلدر.

﴿ايها الولد﴾ عش ماشئت فانك ميت واحبب ماشئت فانك مفارق عنه واعمل ماشئت فانك مجزی به .

﴿محصول مقال﴾ ای فرزند استديككقدر يشا عاقبت متواریٔ خاك سياه اوله‌جقسين. استديككشيئه محبت ايله نهايت اندن مفارقت ايده‌جكسين. استديكك عملی ايشله لاجرم جزاسنی كوره‌جكسين .

﴿ايها الولد﴾ فای شیء حاصل لك من تحصيل علم الكلام والخلاف والمنطق والطب والدواوين والاشعار والنجوم والعروض والنحو والتصريف غير تضييع العمر كما قال عيسى على نبينا وعليه الصلوة والسلام بجلال ذوالجلال انی رأيت فی الانجيل قال من ساعة ان يوضع الميت علی الجنازة الی ان يوضع علی شفير القبر يسأل الله بعظمته منه اربعين سؤالاً اول مايقول الله تعالی عبدی طهرت منظر الخلق سنين وماطهرت منظری ساعة وكل يوم انظر فی قلبك فيقول الله عبدی ما تضع بغيری وانت محفوظ بخيری ما انت اصم لاتسمع .

﴿محصول مقال﴾ ای فرزند امدی خبر ويركه كلام ومناظره و منطق وطب ودواوين ادبيه واشعار ونجوم وعروض ونحو وصرف علملرندن سنك ايچون تضييع عمردن غيری نه حاصل اولدی. حضرت عيسى علی نبينا وعليه الصلوة والسلام انجيل شريفندن نقل ايدوب

جلال ذی الجلاله قسم ايدرك بيورمشلركه ميتی جنازه‌يه وضع ايتدكلری اندن كنار قبره واصل اولنجيه دكين جناب حق اول ميته قرق سؤال ايراد ايدر. برنجی خطاب مستطاب شو اولوركه ای قولم منظر خلقی بونجه سنه‌در تطهير وتزيين ايلدك بنم نظركاهم اولان قلبنی برساعت اولسون شائبهٔ سوادن وارسته وانوار توحيد وملاحظهٔ جبروتم ايله پيراسته قيلمدك خصوصيله بن عظم الشان كل يوم قلبنه ناظر اولورم وسن خير واحسانمله محفوظ اولديغك حالده بنم غيريمی نه يايه‌جقسين هم سن صاغر دكلسين بنم خطابمی نيچون ايشتميورسين.

﴿ايها الولد﴾ العلم بلا عمل جنون والعمل بلا علم لايكون اعلم ان كل علم لايبعدك اليوم عن المعاصی ولايحملك علی الطاعة ولن يبعدك غدا من نار جهنم فاذا لم تعمل بعلمك اليوم ولم تدارك الايام الماضية تقول غدا يوم القيمة فارجعنا نعمل صالحا غير الذی كنا نعمل فيقال لك يا احمق انت من هناك تجیء.

﴿ محصول مقال ﴾ ای فرزند عملسز علم جنون اولديغی كبی علمسز عمل دخی اولمز* معلومك اولسونكه بوكون سنی معاصيدن قطع وطاعت جانبنه تشويق ايتميان علم سنی روز جزاده دخی عذاب دوزخدن تبعيد ايتمز. اكر بوكون كسب ايلديكك علم ايله تدارك مافات ايتمز ايسهك يارين روز رستخيزده * فارجعنا نعمل صالحا غير الذی كنا نعمل * ديه‌جكسين وسكا جواب اوله‌رق ای احمق سن شمدی دنيادن كليورسين اوراده ايكن اعمال صالحده بولنمدكده تكرار دنيايه عودتنی تمنی می ايديورسين امدی وادیٔ عصيانده پويان اولديغنه مقابل عذاب جهنمه مستحق وسزاوار اولدك ديه توبيخ آميز وتكدير انكيز سوزلر ايشيده‌جكسين .

﴿ ايها الولد ﴾ اجعل الهمة فی الروح والهزيمة فی النفس والموت فی البدن لان منزلك القبر فاهل المقابر ينظرونك فی كل لحظة متی تصل اليهم اياك واياك ان تصل اليهم بلازاد وقال ابو بكر الصديق رضی الله عنه هذه الاجساد قفص الطيور واصطبل الدواب فتفكر فی نفسك من ايها انت ان كنت من الطيور العلوية فحين تسمع طنين طبل ارجعی تطير صاعدا الی ان تقعد فی اعالی بروج الجنان كما قال رسول الله عليه السلام اهتز عرش الرحمن من موت سعيد ابن معاذ رضی الله عنه والعياذ بالله ان كنت من الدواب كما قال الله تعالی اولئك كالانعام بل هم اضل فلاتأ من من انتقالك من زواية الدار الی هاوية النار روی ان الحسن البصری رحمة الله عليه اعطی شربة ماء بارد فلما اخذ القدح غشی عليه وسقط من يده فلما افاق قيل له مابالك ياابا سعيد قال انی ذكرت امنية اهل النار حين يقولون لاهل الجنة ان افيضوا علينا من الماء اوممارز قكم الله قالوا ان الله حر مهما علی الكافرين .

﴿محصول مقال﴾ ای فرزند روحنه همت ونفسنه هزيمت وبدننه موتی وديعه ايله. زيرا سنك مرجعك قبردر واهل قبر دم‌بدم سنك ورودينه منتظردر. صاقين تهی‌دست كيتميه‌سين. حضرت ابوبكر الصديق رضی الله تعالی عنه بيورمشلركه شو كورديكمز اجسام يا طيور قفصی ياخود حيوانات آخوريدر. امدی كندی نفسنده تفكر ايله كه بو ايكی نوعك هانكيسندنسك. اكر طيور عاويدن ايسه‌ك طبل ارجعينك صداسنی كوش ايتديكك انده اعلای برج جنانه قونحيه دكين صعود وطيران ايدرسين * نتكم رسول اكرم صلی الله تعالی عليه وسلم سعيد ابن معاذ رضی الله تعالی عنه موتنده * اهتز

عرش الرحمن من موت سعيد بيورمشدر واكر العياذ بالله دوابدن اولوب * اولئك كالا نعم بل هم اضل * قول شريفنه مظهر اولانلردن معدود اولور ايسه‌ك زوايهٔ دار دنيادن هاويهٔ نارخذلانه تنزل وانتقال مثللو بليه‌دن امين اولمه * روايت اولنوركه بر كونه حسن بصری‌يه رحمة الله عليه رحمةً واسعةً بر قدح صو ويرمشلر مشار اليهك الی قدحی مس ايتديكی كبی مدهوش ولايعقل اولوب قدح الندن دوشر بر زماندن صكره افاقت بوله‌رق سكا نه اولدی ياابا سعيد ديه‌سؤال اولندقده بيورمشلركه روز قيامتده * ان افيضوا علينا من الماء او ممارز قكم الله قالوا ان الله حرمهما علی الكافرين * منطوقنجه اهل جهنمك اهل جنته اوله‌جق خطابلرينی تخطر وتفكر ايلديكمدن بكا حالت غشی حاصل اولدی *

﴿ايها الولد﴾ ان كان العلم المجرد كافيالك ولاتحتاج الی عمل سواه وكان نداء هل من سائل وهل من مستغفر وهل من تائب ضايعا بلا فائدة وروی ان جماعة من الصحابة رضوان الله عليهم اجمعين ذكروا عبدالله بن عمر رضی الله عنهما عند رسول الله عليه الصلوة والسلام قال نعم الرجل هو لوكان يصلی بالليل وقال عليه السلام لرجل من اصحابه يافلان لاتكثر النوم بالليل فان كثرة النوم بالليل يدع صاحبه فقيرا يوم القيمة .

﴿محصول مقال﴾ ای فرزند اكر يالكز علم سكا كفايت ايدوب عمله احتياج مس ايتمامش اولسه جناب حق طرفندن هل من سائلٍ : هل من تائب : هل من مستغفر : بيوريلان ندالرك عبث اولمسی اقتضا ايدر . ومرويدركه حضور باهر النور نبويده اصحابدن بر جماعت عبدالله ابن عمر رضی الله تعالی عنهمايی ذكر ايتديلر حضرت فخر كائنات دخی عبدالله كوزل آدمدر اكر كيجه‌لری قالقوب ادای صلوة ايديدی بيورمشلر و رسول اكرم صلی الله تعالی عليه وسلم اصحابندن بر شخصه بيورمشلركه

كيجه اويقوسنی چوق تطويل ايتمه زيرا كيجه‌لرده كثرت نوم انسانی مراتب اخرويه‌دن دور والطاف الٰهيه‌دن مهجور قيلار .

﴿ايها الولد﴾ ومن الليل فتهجد به نافلة لك امر وبالاسحار هم يستغفرون شكر والمستغفرين بالاسحار ذكر قال النبی صلی الله عليه وسلم ثلاث اصوات يحبها الله صوت الديك وصوت الذين يقرؤن القرآن وصوت المستغفرين بالاسحار و قال سفيان الثوری رحمة الله عليه ان الله تعالی خلق ريحا تهب وقت الاسحار تحمل الاذكار والاستغفار الی الملك الجبار وقال ايضا اذا كان اول الليل ينادی مناد من تحت العرش الا ليقم العابدون فيقومون ويصلون ماشا الله تعالی ثم ينادی مناد فی شطر الليل الا ليقم القانتون فيقومون و يصلون الی السحر فاذا كان السحر ينادی مناد الا ليقم المستغفرون فيقومون ويستغفرون فاذ اطلع الفجر ينادی مناد الا ليقم الغافلون فيقومون فی فروشهم كا الموتی نشروا من قبورهم .

﴿محصول مقال﴾ ای فرزند جناب واجب الوجودك * و من الليل فتهجد به نافلة لك * قول شريفی امردر * وبالاسحار هم يستغفرون * شكردر و المستغفرين بالاسحار * ذكردر * و رسول كبريا عليه افضل التحايا افندمز بيورمشلركه الله تعالی و تقدس حضرتلری اوچ صوتی سور بری آواز ديك وبری سحرلرده قرآن كريم تلاوت ايدنلرك سسی وبری صباح وقتلرنده ذاكر ومستغفرينك صوتيدر * وسفيان ثوری قدس سره بيوررلركه جناب حق بر روزكار خلق ايلدی صباح وقتلرنده واقع اولان اذكار و استغفاری ملك جبار حضورينه ايصال ايتمك ايچون وينه بيوررلركه هر ابتداء ليلده تحت عرشدن : الا ليقم العابدون : نداسی كلور عابدلر دخی قيام ايدوب الی ماشاالله عبادت ايدرلر ونصف ليلده قانت وخاشعلره : الا ليقم القانتون : نداسی كلدكده

انلر دخی تا بسحر مناجات حق ايله مشغول اولورلر وسحرده مستغفرون استغفار ايدرلر وطلوع شمس هنكامنده ارباب غفلته : ليقم : نداسی كلدكجه موتی قبوردن نشر اولنور كبی يتاقلرندن كسل وفتور ايله قالقارلر .

﴿ايها الولد﴾ روی فی وصايا لقمان الحكيم لابنه انه قال يا بنی لا تكونن الديك اكيس منك ينادی وقت السحر وانت نائم لقد احسن من قال * شعر * لقد هتفت فی جنح ليل حمامة ـ علی فنن وهنا وانی لنائم ـ كذبت وبيت الله لو كنت عاشقاً ـ لما سبقتنی بالبكاء الحمائم ـ وازعم انی هائم ذو صبابة ـ لربی ولا ابكی وتبكی البهائم *

﴿محصول مقال﴾ روايت اولنوركه لقمان حكيم جانكدن معزز و مكرم اولادينه ويرمش اولدقلری نصايحده بيورمشلركه ای اوغل خروس حيوان ايكن صاقين سندن عاقل اولمسونكه او سحر وقتی ندا ايله مشغول اولوب سن اويقوده بولنه‌سين . تحقيق بو شاعر نه كوزل سويلمشدر * لقد هتفت فی جنح ليل حمامة ـ علی فنن وهنا وانی لنائم ـ كذبت وبيت الله ان كنت عاشقا ـ لما سبقتنی بالبكاء الحمائم ـ وازعم انی هائم ذو صبابة ـ لربی ولا ابكی وتبكی البهائم * جنح، ظلمت؛ حمامه، كوكرجين؛ فنن، اغصان داللر؛ هائم، مدهوش ومتحير؛ وهن؛ نصف ليل، صبابه؛ عشق (معنی الابيات) نصف ليلده كيجه قرانلغنده كوكرجينلر بن نائم اولديغم حالده ناله وفرياد ايتمكه باشلاديلر. رب بيته قسم ايدرم كه بن ادعای عشق ايتمكده كاذب ايمشم. اكر عشقده صادق اوليدم كيجه وقتنده كوكرجينلر اغلامقده بكا تقدم ايتمزلر ايدی. بن ربمه عاشق وهائم ومتحير اولديغمی زعم ايدوب كريان اولمديغم حالده كوكرجينلرك كريه وافغانی بنم زعممك فاسد وعشقممك باطل اولديغنی اظهار اثبات ايلدی.

﴿ايها الولد﴾ خلاصة العلم ان تعلم الطاعة و العبادة ماهی اعلم ان

الطاعة والعبادة متابعة الشرع فی الاوامر والنواهی بالقول والفعل کل ماتقول وتفعل وتترك قولا وفعلا یکون باقتداء الشارع کما لوصمت یوم العید و ایام التشریق تکون عاصیا او صلیت فی ثوب مغصوب وان کانت صورته عبادة تأثم به .

(محصول مقال) ای فرزند علمك خلاصه‌سی طاعت وعبادتك نه اولدقلرینی ونه‌دن عبارت بولندقلرینی لایقیله بیلمك واکلامقدر * معلومك اولسونکه طاعت وعبادت امرده ونهی‌ده قول وفعل جهتیله متابعت شارع ایله اولور یعنی قولاً وفعلاً هر نه اولور ایسه اولسون ایشلمسی وایشلمامسی تبعیت شارع ایله اولان شیئه طاعت دیرلر. مثلا اوروج طوتمق طاعتدر انجق عیدین وایام تشریقده اوروج طوتمغه امر شارع اولمدیغندن او اوروج عصیاندر. وکذلك نماز قیلمق عبادتدر لکن مغصوب البسه ایله نماز قیلمقده امر شارع اولمدیغی جهتله او نماز هر نقدر عبادت ایسه‌ده فی الحقیقه اثمدر.

(ایها الولد) فیبغی ان یکون قولك وفعلك موافقا للشرع اذ العلم والعمل بلا اقتداء الشارع ضلالة وینبغی لك ان لاتغتر بشطح وطامات الصوفیة لان سلوك هذا الطریق یکون بالمجاهدة وقطع شهوات النفس وقتل هواها بسیف الریاضة لا بالطامات والتراهات والصوفیة واعلم ان اللسان المطلق والقلب المطبق المملو بالغفلة والشهوة علامة الشقاوة حتی لاتقتل النفس بصدق المجاهدة لن تحیی قلبك بانوار المعرفة واعلم ان بعض مسائلك الذی سألتنی عنها لایستقیم جوابه بالکتابة والقول بل ان تبلغ تلك الحالة تعرف ماهی والا فعلمها من المستحیلات لانها ذوقیة وکل ماکان ذوقیا لایستقیم وصفه بالقول کحلاوة الحلو ومرارة المر لاتعرف الا بالذوق کما حکی ان عنینا کتب الی صاحب له ان عرفنی لذة المجامعة کیف یکون فکتب فی جوابه یافلان انی

کنت حسبتك عنینا فقط فالآن عرفت انك عنین واحمق لان هذه اللذة ذوقیة ان تصل الیها تعرف والا لایستقیم وصفها بالقول والکتابة.

(محصول مقال) ای فرزند امدی سکا لازمدرکه جمله اقوال وافعالك شریعت غرای احمدیه‌یه موافق اوله زیرا شارعه اقتدا اولمقسزین علم وعمل ضلالتدر. و سکا لازم ظاهر شریعته منافی ومباین بولنان صوفیه‌نك اقوال باطله‌لرندن اجتناب ایدوب مغرور اولمامقدر. زیرا بو طریق دین مبینك قطع منازلی انجق قطع شهوات ومجاهدهٔ نفس ایله اولور، بو ایسه سیف ریاضتله حصوله کلور، یوقسه صوفیه‌نك ظاهر شریعته منافی اولان طامات وترهاتیله حصول پذیر اولمز * ومعلومك اولسونکه هر بحثده اوزانوب تحت حفظده بولنمیان لسان مطلق العنان وغفلت وشهوت ایله مملو وقپالی قالمش اولان قلب علامت شقاوت وخسراندرلر، مجاهدهٔ تامه ایله نفس اماره‌یی قتل ومشتهیاتندن بری قیلمدقجه انوار معرفت الهیه ایله قلبنی احیا وشرفیاب دیدار خدا اولمغه لایق وسزا اوله‌مزسین * بیلمش اول‌که ایراد ایلدیکك مسائلدن بعضیسنك جوابی قلم ایله افاده‌سی ممکن دکلدر، اوحاله واصل اولور ایسه‌ك انلری درك ایده‌بیلورسین. یوقسه اذواق باطنه‌دن اولدقلری جهتله قال وقلم ایله تعریفی مستحیلاتدندر، حلوك حلاوتی ومرك مرارتی کبی ذوق ایله اکلاشیلور. نتکم حکایت اولنورکه برعنین یعنی جماعه قادر اولمیان برآدم احبابندن برینه لذت جماعك کیفیتنه دائر استفسار اوله‌رق برمکتوب کوندرمش ایدی، احبابی دخی مکتوبه جواب یازمش ایدی‌که: ای فلان بن شمدی‌یه‌دکین سنی یالکز عنین ظن ایتمش ایدم، شمدی اکلادم‌که سن هم عنین وهمده احمق ایمش‌سین، زیرا جماعك لذتی ذوقیاتدندر که اکا واصل اولمدقجه کتابت وقول ایله تعریف وتوصیفی قابل دکلدر.

(ایها الولد) بعض مسائلك من هذه القبيلة واما البعض الذى يستقيم الجوب له فقد ذكرناه فى احياء العلوم وغيرها فيما صنفناه مع شرحه فلتطلب من ذلك الموضع ونذكر ههنا نبذة منه ونشير اليه فنقول قد اوجب على سالك سبيل الحق اربعة امور اول الامر اعتقاد صحيح لا يكون فيه بدعة. والثانى توبة نصوح لا ترجع بعده الى الزلة. الثالث استرضاء الخصوم حتى لا يبقى لاحد حق عليك. الرابع تحصيل علم الشريعة ما تؤدى به اوامر الله تعالى ثم من العلوم الآخر مايكون النجاة منه والزيادة على هذا القدر ليس بواجب وهذا الكلام يكون مفهوما مع حكاية. حكى ان الشبلى رحمه الله قال خدمت اربع مائة استاد وقد قرأت اربعة آلاف حديث ثم اخترت منه حديثا واحدا عملت به وخليت ماسواه لانى تأملته فوجدت خلاصى ونجاتى فيه وكان علم الاولين والآخرين كله مندرجا فيه فاكتفيت به وذلك الرسول صلى الله عليه وسلم قال لبعض اصحابه اعمل لدنياك بقدر مقامك فيها واعمل لآخرتك بقدر بقائك فيها واعمل لربك بقدر حاجتك اليه واعمل للنار بقدر صبرك عليها.

(محصول مقال) اى فرزند بعض سؤاللرك ذوقيات قبيلندن اولمغله جوابلرندن صرف نظر قلنمشدر، وجوابلرى ممكن اولان بعض مسائلى دخى احياء العلومده وبعض مصنفاتمده جوابلريله مفصلاً ذكر وبيان اتمشم موضعلرينه مراجعت ايله. بو مقامده‌ده مسائل مزبوره‌دن برنبذه ذكر ايده‌يم. معلومك اولسونكه طالب فوز فلاح و سالك طريق صلاح اولان كيمسه‌يه درت امر لازمدر. برنجى اعتقاد صحيح كه كنديسنده بدعت حلول اتميه. ايكنجى توبهٔ نصوح كه اول توبه‌دن صكره ايشلديكك زله‌يه اصلا رجوع اتميه‌سين. اوچنجى خصملرينى شويله ارضا ايله‌كه هيچ بر كيمسه‌نك سنده حقى قالميه. دردنجى اوامر الهيه‌يى بيلديره‌جك قدر

علوم شرعيه تحصيل اتمكدر، بعدما هر بر علمدن مقدار كافى تحصيلدر، بو مقداردن زياده واجب دكلدر. بو كلام بر حكايت ايله اكلاشيلور شويله‌كه شيخ شبلى رحمة الله تعالى عليه بيورمشلركه درت يوز استاد عالينهاده ازجان ودل كمر بستهٔ خدمت اولدم مشار اليهمادن درت بيك حديث شريف اخذ ايتدكدن صكره بريسنى انتخاب ايدوب ديكرلرندن صرف نظر قيلدم زيرا انتخاب ايتديكم حديثى تأمل ايدرك دنيا واخرتده باعث خلاص وسبب نجاتم اوله‌جغنى اكلادم، وعلوم اولين وآخرين جمله‌سى انده مندرج بيلدم، وانكله اكتفا ايلدم اول حديث شريفده بودر. حضرت رسالتپناه صلى الله تعالى عليه وسلم بعض اصحابنه بيورمشلركه دنياده يشايه‌جغك قدر دنيا ايچون عمل ايله وآخرتده باقى قاله‌جغك مرتبه اخرت ايچون عمل ايله وربنه حاجتك اوله‌جق قدر ربك ايچون عمل ايله وآتشه صبر وتحملك قدر آتش ايچون عمل ايله.

(ايها الولد) اذا عملت بهذا الحديث لاحاجة لك الى العلم الكثير وتأمل فى حكاية اخرى وهى ان حاتم الاصم كان من اصحاب الشقيق البلخى رحمهما الله فسأله يوما قال صاحبتنى منذ ثلثين سنة ماحصل لك فيها قال حصلت ثمانية فوائد من العلم وهى تكفينى منه لان ارجو خلاصى ونجاتى فيها فقال شقيق ماهى قال الحاتم. الفائدة الاولى انى نظرت الى الخلق فرأيت لكل منهم محبوبا ومعشوقا يحبه ويعشقه وبعض ذلك المحبوب يصاحبه الى مرض الموت وبعضه الى شفير القبر ثم يرجع كله ويتركه فريدا وحيدا ولا يدخل معه فى قبره منهم احد فتفكرت وقلت افضل محبوب المرء ما يدخل فى قبره ويؤنسه فيه فما وجدته الا الاعمال الصالحة فاخذتها محبوبة لتكون لى سراجا فى قبرى ويؤنسنى فيه ولا يتركنى فريدا. الفائدة الثانية انى رأيت كل واحد من الخلق يقتدون اهواءهم ويبادرون الى مرادات انفسهم فتأملت فى قوله

تعالی واما من خاف مقام ربه ونهی النفس عن الهوی فان الجنة هی المأوی وتیقنت ان القرآن حق صادق فبادرت الی خلاف نفسی وتشمرت الی مجاهدتها ومنعها عن هواها حتی ارتاضت لطاعة الله تعالی وانقادت. الفائدة الثالثة انی رأیت کل واحد من الناس یسعی فی جمیع حطام الدنیا ثم یمسکه قابضا یده فتأملت فی قوله تعالی ما عندکم ینفد وما عند الله باق. فبذلت محصولی من الدنیا لوجه الله تعالی ففرقته بین المساکین لیکون ذخیرا لی عند الله تعالی. الفائدة الربعة انی رأیت بعض الخلق ظن شرفه وعزه فی کثرة الاقوام والعشائر فاغتربهم وزعم آخرون انه فی ثروت الاموال والاملاك وکثرة الاولاد فافتخروا بها وحسب بعضهم العز والشرف فی غصب اموال الناس وظلمهم وسفك دمائهم واعتقدت طائفة انه فی اتلاف المال واسرافه وتبذیره فتأملت فی قوله تعالی ان اکرمکم عند الله اتقیکم. فاخترت التقوی واعتقدت ان القرآن حق صارق وظنهم وحسبانهم کلها باطل وزائل. الفائدة الخامسة انی رایت بعض الناس یذم بعضهم بعضا او یغتاب بعضهم بعضا فوجدت ذلك من الحسد فی المال والجاه والعلم فتأملت فی قوله تعالی نحن قسمنا بینهم معیشتهم فی الحیوة الدنیا. فعلمت ان القسمة من الله تعالی فی الازل فما حسدت ورضیت بقسمة الله تعالی. الفائدة السادسة انی رأیت الناس یعادی بعضهم بعضا لغرض وسبب فتأملت فی قوله تعالی ان الشیطان لکم عدو فاتخذوه عدوا. فعلمت انه لا یجوز عداوة احد غیر الشیطان. الفائدة السابعة انی رأیت کل احد یسعی بجد ویجتهد بمبالغة لطلب القوت والمعاش بحیث یقع به فی شبهة وحرام ویذل نفسه وینقص قدره فتأملت فی قوله تعالی ومامن دابة فی الارض الا علی الله رزقها. فعلمت ان رزقی علی الله فقد ضمنه فاشتغلت بعبادته وقطعت طمعی عما سواه. الفائدة الثامنة انی رأیت کل احد معتمدا الی شیء مخلوق بعضهم الی الدینار والدرهم وبعضهم الی المال والملك وبعضهم

الی الحرفة والصناعة وبعضهم الی مخلوق مثله فتأملت فی قوله تعالی ومن یتوکل علی الله فهو حسبه ان الله بالغ امره قد جعل الله لکل شیء قدرا فتوکلت علی الله وهو حسبی ونعم الوکیل فقال شقیق وفقك الله یا حاتم انی قد نظرت التوریة والزبور والانجیل والفرقان فوجدت الکتب الاربعة تدور علی هذه. الفائدة الثمانیة فمن عمل بها کان عاملا بهذه الکتب الاربعة.

(محصول مقال) ای فرزند اکر بو حدیث ایله عمل ایده‌جك اولور ایسه‌ك دها علم کثیره محتاج اولمزسین. شو حکایتی دخی نظر امعان ایله تأمیل ایله * روایت اولنور که حاتم اصم حضرتلری شقیق بلخی حضرتلرینك اصحابندن اولوب برکون مشارالیه شقیق حضرتلری حاتمه سؤال ایتمشلرکه ای حاتم سن اوتوز سنه‌درکه مجلسمزه ملازمت وبزمله مصاحبت ایتمکده‌سین شو مدت مذکوره ظرفنده سکا نه حاصل اولدی ونه اقتباس فیض ایلدك. حاتم حضرتلری بیورمش که علومدن سکز فائده حاصل اولمشدرکه انلردن کندی نجاتمی امید ایدرم. شقیق بلخی فوائد مذکوره‌دن سؤال ایتدکده حاتم دیمش که نوع بنی بشردن هرکسك ازجان ودل مفتون وشوریده اولدیغی بر محبوب ومعشوقی واردرکه بونلردن بعضیسی مرضنه وبعضیسی موتنه وبعضیسی قبرك کنارینه قدر مرافقت ومصاحبت ایدرلر هیچ بریسی انکله قبره کیرمز وانی قبر ایچنده فرید ووحید اوله‌رق ترك ایدوب کیدرلر بنده کندی کندیمه دوشنوب دیدم که کشینك محبوب صادقی ویار جندی محبی ایله قبره کیروب مونس جان اولاندر. بو مثللو محبوب صادق اعمال صالحه‌دن غیری بوله‌مدیغمدن اعمال صالحه‌یی کندیمه محبوبه اتخاذ ایلدم که بنم ایچون قبرده سراج اولوب قبر ایچنده منفردا بنی ترك ایتمسون [ایکنجی فائده] بن هرکسی کوردم که هوای نفسانیه‌سنه مغلوب اوله‌رق نفس اماره‌لرینه

جداً خدمت و مشتهیاتنی حصوله کتیرمکه سعی و اعتنا ایدرلر بن ایسه * واما من خاف مقام ربه ونهی النفس عن الهوی فان الجنة هی المأوی * قول شریفنی تأمل ایدوب یقین ایله قول حق صادق اولدیغنی بیلدم و مجاهدهٔ نفس ایچون تشمیر ساق غیرت ایدرك نفسی هوادن منع ایله طاعت الهیه‌یه مجبور ایلدم [اوچنجی فائده] بن هر کسی مال و منال و مزخرفات دنیویه‌یی تحصیل و ادخار ایتمکده حریص کوردم، حالبوکه جناب خداوندیچون * ماعندکم ینفد وماعند الله باق * بیورمشدر بو آیت کریمه‌نك مآل حقایق اشتمالنی تفکر ایدرك بالجمله اموال و املاکمی شهراه رضای الهیده مساکینه تقسیم و فقرایه تصدق ایلدم که قیامتده بکا ذخیره اوله [دردنجی فائده] خلقدن بعض کسانی کوردم که عز و شرفی و مزیت انسانیه‌یی کثرت اقوام و عشایرده ظن ایلیوب کثرت اقوام ایله مغرور اولورلر ایدی. و بعضیلری کثرت اموال و املاك و اولادده زعم ایدوب افتخار ایدرلر ایدی. و بعض کسان بی اذعان عز و شرفی غصب اموال و خلقه ظلم و جور و سفك دمائده ظن ایدر ایدی بنده * ان اکرمکم عند الله اتقیکم * آیت کریمه‌سنی مطالعه ایتدم، و قرآن کریمك حق و صادق اولدیغنی یقیناً بیلدم بناءً علیه ورع و تقوایی اختیار ایلدم [بشنجی فائده] بعض ناسی بربرلرینك ذم و عداوت و غیبتنده کورر ایدم بو اخلاق سیئه‌یی مال و جاه و علمده واقع اولان حسددن نشأت ایتدیکنی درك ایلدم * ونحن قسمنا معیشتهم فی الحیوة الدنیا * آیت کریمه‌سنی ملاحظه ایدرك قسمتك ازلده جناب قاسم الارزاق و رازق الانفس و الآفاق اولان خداوند متعالدن اولدیغنی اکلادم بو سببدن بر کیمسه‌یه حسد ایتمیوب حقك قسمتنه راضی اولدم [التنجی فائده] بعض ناسی بربرلرینه لغرض عدو کوردم جناب حقك * ان الشیطان لکم عدو فاتخذوه عدوا * قول شریفنی تأمل ایلیوب شیطاندن

غیری هیچ بر کیمسه‌یه عداوتك جائز اولمدیغنی اکلادم [یدنجی فائده] قوت و معاش قیدنده هر کیمسه‌یی جدا ایله سعی و کوششده کورر ایدم، شویله که شبهات و محرماتدن احتراز ایتمزلر ایدی * وما من دابة فی الارض الا علی الله رزقها * آیت کریمه‌سنی تأمل و تفکر ایلدم بنم رزقمه الله تعالی متضمن اولوب شبهه‌سز رزقمی ویره‌جکنی اکلادیغم کبی حقك عبادتیله مشغول اولوب ناسدن قطع طمع ایلدم [سکزنجی فائده] خلقدن بعضیسنی حرفت و صنعته و بعضیسنی درهم و دنیاده و بعضیسنی املاك و عقاره و بعضیسنی کندی کبی بر مخلوقه معتمد کورر ایدم وقتاکه * ومن یتوکل علی الله فهو حسبه ان الله بالغ امره قد جعل الله بکل شئ مخرجا * آیت کریمه‌سنی ملاحظه ایتدم رزاق عالمیان اولان خدای لم یزله متوکل اولدم و هو حسبی و نعم الوکیل * حاتم حضرتلری فوائدمز بوره‌یی تقریر و تکمیل ایتدکدن صکره شقیق بلخی حضرتلری بیورمشلر که ای حاتم الله تعالی سنی موفق ایلسون، بن توریة و انجیل و زبور و فرقانی مطالعه ایتدم درت کتابی ده سنك انتخاب ایلدیکك مسائل اوزره دوران و احکامی اوزره جریان ایدر کوردم. امدی هر کیم بو سکز فائده ایله عامل اولور ایسه کتب اربعه ایله عامل اولمش اولور.

(ایها الولد) قد علمت من هاتین الحکایتین انك لا تحتاج الی تکثیر العلم و الآن ابین لك ما یجب علی سالك سبیل الحق * اعلم انه ینبغی للسالك شیخ مرشد مرب لیخرج الاخلاق السوء منه بتربیته و یجعل مکانها خلقا حسنا و معنی التربیة یشبه فعل الفلاح الذی یقلع الشوك و یخرج النباتات الاجنبیة من بین الزرع لیحسن نباته و یکمل ریعه لان الله تعالی ارسل الی العباد رسولا للارشاد الی سبیله فاذ ارتحل علیه السلام من الدنیا قد خلف الخلفاء فی مکانه حتی انهم یرشدون الخلائق الی الله تعالی لاجل هذا المعنی

فلا بد للسالك ممن شيخ يربيه و يرشده الى سبيل الله تعالى و شرط الشيخ الذى يصلح ان يكون نائبا للرسول عليه الصلوة و السلام ان يكون عالما لا ان كل عالم يصلح له و انى ابين لك بعض علاماته على سبيل الاجمال حتى لا يدعى كل عالم انه مرشد فنقول هو من يعرض عن حب الدنيا و حب الجاه و كان قد تابع لشخص بصير يتسلسل متابعته الى سيد المرسلين و كان محسنا برياضة نفسه من قلة الاكل النوم و القول و كثرة الصلوة و الصدقة و كان بمتابعة الشيخ البصير جاعلا محاسن الاخلاق له سيرة كالصبر و الشكر و التوكل و اليقين و السخاوة و القناعة و طمانية النفس و الحلم و التواضع و العلم و الصدقة و الحياء و الوفاء و الوقار و السكون و التأنى و امثالها فهو ذا نور من انوار النبى صلى الله تعالى عليه و سلم يصلح الاقتداء به لكن وجود مثله نادر اعز من الكبريت الاحمر و من ساعدته السعادة و يجد شيخا كما ذكرناه و قبله الشيخ فينبغى ان يحترمه ظاهرا و باطنا اما احترام الظاهر فهو ان لا يجادله و لا يشتغل بالاحتجاج معه فى كل مسئلة و ان علم خطاؤه و لا يلقى بين يديه سجادة الا وقت اداء الصلوة فاذا فرغ يرفعها و لا يكثر نوافل الصلوة بحضرته و يعمل ما يأمره الشيخ من العمل بقدر وسعه و طاقته و اما احترام الباطن فهو ان كل ما يسمع و يقبل منه فى الظاهر لا ينكره فى الباطن لا فعلا و لا قولا لئلا يتسم بالنفاق و ان لم يستطع يترك صحبته الى ان يوافق باطنه ظاهره السادس انه لا بد للسالك من سياسة النفس و لن يتسر هذه الامع الاحتراز عن مجالسة صاحب السوء ليقصر ولاية شياطين الجن و الانس من صحن قلبه فيصفى عن لوث الشيطنة و السابع انه يختار الفقر على الغناء فى كل حال فهذه هى الامور السبعة التى كانت واجبة على السالك جدا ثم اعلم ان التصوف له خصلتان الاستقامة مع الله تعالى و السكون مع الخلق فمن استقام مع الله تعالى عز و جل و احسن خلقه بالناس و عاملهم بالحلم فهو صوفى و الاستقامة

مع الله هى ان يفدى حظ نفسه على امر الله تعالى و احسن الخلق بالناس ان لا تحمل الناس على مراد نفسك بل تحمل نفسك على مرادهم ما لم يخالفوا الشرع ثم اعلم انك سألتنى عن العبودية و هى ثلثة اشياء احدها محافظة امر الشرع و ثانيها الرضاء بالقضاء و القدر و قسمة الله تعالى و ثالثها ترك رضاء نفسك فى طلب رضاء الله تعالى و سألتنى عن التوكل و هو ان تستحكم اعتقادك بالله تعالى فيما وعد يعنى ان تعتقد ان ما قدر لك سيصل اليك لا محالة و ان اجتهد من فى العالم على صرفه عنك و ما لم يكتب لك لن يصل اليك و ان ساعدك جميع من فى العالم و سألتنى عن الاخلاص و هو ان يكون اعمالك كلها لله تعالى لا يرتاح قلبك بمحامد الناس و لا تحزن بمذمتهم. اعلم ان الرياء يتولد من تعظيم الخلق و علاج اخراجه ان تراهم مسخرى القدرة و تحسبهم كالجمادات فى عدم قدرة ايصال الراحة و المشقة لتخلص من مراياتهم و متى تحسبهم ذوى قدرة و ارادة لن يبعد عنك الرياء.

(محصول مقال) اى فرزند بالاده ذكر اولنان حكايتين ایله دها علوم كثيره‌یه محتاج اولمیه‌جغنی اكلادك شمدى سكا سالكه لازم اولان آدابى بيان ایده‌یم. معلوم اولسون كه سالك طريق معنوى ایچون اخلاق سیئه‌یی اخلاق حسنه‌یه تربیه ایله تبدیل ایده‌جك بر مرشد كامل لازمدر تربیه‌نك معناسی ایسه بر باغبانك باغده اجرا ایده‌جكی عملیاته مشابه‌در مثلا باغبان باغده دیكن و اجنبى نباتاتى و یبانى اوتلرینى باغك حسن انتظامى ایچون قلع و دفع ایتدیكى كبى مرشد دخى باغ بدن سالكده خلاف شرع شریف بولنان اخلاق سیئه‌یی و افعال قبیحه‌یی محو و ازاله و یرینى اعمال مشروعه ایله محلى و قلبنى انوار فیوضات و سواطع تجلیات الهیه ایله مجلى قیلار. زیرا جناب پروردكار كمال شفقتندن عبادینه ارشاد ایچون رسول اكرم صلى الله تعالى علیه و سلم افندمز حضرتلرینى ارسال و رسول اكرم

دار بقایه تشریفلرندن صکره خلفاء راشدین رضوان الله تعالی علیهم اجمعین حضراتی مقام نبویده خلیفه اولوب خلایقی ارشاد ایتدیلر . امدی هر زمانده هر بر سالك ایچون بر مرشد لازمدر وارشاده صالح اولان شیخك شرطی عالم اولمقدر لکن هر عالم شیخ اولمز سکا ارشاده مأمور اولان ذات ستوده صفاتك بعض علامتلرینی بیان ایده‌یم، تاکه هر بر عالم بن شیخ ارشادم دیو قیام ایتمیه . شیخ ارشاد اول ذات عالیقدردرکه حب جاه ومال دنیادن بالکلیه اعراض ایتمش اوله. وبونکله برابر طریق حقه آشنا وراه هدایتده آکاه بر شخص بصیره تبعیت ایتمش اوله . واول شیخدن متسلسلاً متابعتی حضرت فخر کائناته واصل اوله. وقلت اکل ونوم وکلامله نفسنی تربیه وکثره صلوة وصوم وصدقه ایله متصف اوله . ومتابعت شخص بصیر مذکور سایه‌سنده محاسن اخلاق کندیسنده رونمای ظهور اوله . مثلا صبر توکل شکر یقین سخا قناعت اطمنان قلب ونفس حلم تواضع علم صدقه حیا وفا وقار سکون تأنی وبونلره مماثل اخلاق حمیده ایله متصف اوله . بو مثللو شیخ انوار نبویدن بر نور اولوب اقتدایه صالح بر مرشد کاملدر . بو ذاتك وجودی کبریت احمردن اعز وانك مثلی عالمده همان نایاب کبیدر . اکر سعادت ازلی بر کیمسه‌یه مساعده ایدوب اول کیمسه بویله بر ذات حمیده سماته تصادف ایدر ایسه واول شیخ اول کیمسه‌یی قبول ایدر ایسه اول کیمسه‌نك اول شیخه ظاهراً وباطناً حرمتی واجب اولور . وهیچ بر مسئله‌ده شیخ مذکور ایله مجادله ایده‌مز. وکندی سوزینی اثبات ایچون هر نقدر شیخك خطاسنی بیلور ایسه‌ده اقامهٔ ادله ایله احتجاج ایده‌مز . وشیخك اوکنده ادای صلوة مفروضه وقتلرندن ماعدا سجاده‌یی براقمز شیخ نمازینی ادا ایتمسیله سجاده‌یی قالدیرر وشیخ حاضر اولدیغی حالده اول کیمسه کثرت نوافل ایله مشغول اولمز .

وکندی وسع اقتدارینه کوره شیخ هر نه امر ایدر ایسه امرینی یرینه کتیریر. ایشته ذکر اولنان آداب احترام ظاهره‌دندر، احترام باطنی دخی هر نه‌که شیخدن ایشیدوب ظاهراً قبول ایتمش ایسه باطناً انکار ایتمیه‌که نفاق ایله متصف اولمیه. واکر اول کیمسه بو مثللو شیخه تصادف ایدوب سوء طالعندن معارضه‌یی ترکه مقتدر اوله‌مز ایسه اصلاح حال ایدنجیه قدر شیخی ترك ایتمك لازمدر * امدی شیخك بالاده ذکر اولندیغی وجهله برنجی دنیادن اعراض ایکنجی جاهدن اجتناب اوچنجی شیخ بصیره تبعیت دردنجی آداب ریاضتی بیلمك بشنجی اخلاق حسنه ایله اتصافی وسالکك دخی برنجی شیخله مجادله‌یی ترك ایکنجی آداب سجاده‌یه رعایت اوچنجی حضور شیخده نوافل ایله اشتغال ایتمامك دردنجی بقدر الطاقه شیخك امرینه اطاعت بشنجی ظاهراً قبول ایتدیکی اقوالی باطناً انکار ایتمامك التنجی سالکه لازم اولان کندی نفسکی تربیه وسیاست ایتمك کبی آداب ظاهره وباطنه‌سی انجق اصحاب سوءدن احتراز وصحبتلرندن اجتناب ایتمکله حصول پذیر اولور. زیرا بو مثللو مردان بی ادباندن اجتناب ایادیٔ تسلط شیاطین جن وانسی قلبندن قطع وصفحهٔ صحیفهٔ قلبی اجتناب مذکور واسطه‌سیله بر آینهٔ یکتای مجلا کبی لوث شیطنتدن صاف ومبرا اولور * یدنجی سالکه لازم اولان غنا اوزره فقری اختیاردر. امدی شو امور سبعهٔ مذکوره سالك طریق معنوی ایچون الزم لوازم قبیلندندر، بونی اکلادقدن صکره بیل‌که تصوف ایچون ایکی خصلت واردر بری جناب حق ایله استقامت ایکنجی خلق ایله سکوندر، هر کیم جناب حق ایله مستقیم وخلق ایله حسن الخلق وحلیم اولورسه او کیمسه صوفیدر . استقامت مع الله ایسه محظوظات نفس اماره‌یی الله تعالینك امرینه فدا ایتمك اولوب خلق ایله حسن خلق دخی خلاف

شرعشریفدن ماعدا ناسك مرادینی کندی مرادینه تابع ایتمیوب بلکه کندی مرادینی ناسك مرادینه تابع قیلمقدر * وعبودیتدن سؤال ایلدك. معلومك اولسونكه عبودیت اوچ شیدن عبارتدر بری محافظهٔ امر شرع وبری قضا وقدره رضا وبری رضای باری ایچون کندی رضانی ترکدر * وتوکلدن سؤال ایتمش سین توکل اولدرکه الله تعالی‌نك وعد ایتدیکی شیئه استحکام قلب ایله اعتقاد ایتمکدر یعنی حقك سکا وعد ایتدیکی شیئك منعی ضمننده بالجمله اهل سموات وارض اتفاق ایتسه‌لر اصلا منعنه قادر اوله‌میه‌جقلرینی وجناب واجب الوجودك سکا وعد بیورمدیغی شيء اهل سموات وارض سعی کثیر ایله ویره‌بیله‌میه‌جکلرینی اعتقاد ایتمك توکلدر * واخلاص اولدرکه جمله اعمالك خصةً الله تعالی ایچون اوله، وقلبك محامد ناس ایله مسرور وطعن و تشنیعلرندن محزون اولمیه * معلومك اولسونكه ریا خلقك تعظیمندن تولد ایدر وریانك علاجی خلقی تحت قدرت قاهرهٔ الهیده مسخر کوروب ایصال رحمت ومشقتده کافهٔ مخلوقاتی جمادات کبی عاجز بیلمکدر عاجز بیلدیکك حالده آفات ریادن قورتلمق سنك ایچون دشواردر.

(ایها الولد) الباقی من مسائلك بعضها مسطور فی مصنفاتی فاطلب ثمه وکتابة بعضها حرام اعمل انت بما تعلم لینکشف لك مالم تعلم.

(محصول مقال) ای فرزند سؤاللرندن باقی قالانلرك بعضیسی سابقاً تألیف ایتدیکم بعض کتابلرمده جوابلری مذکوردر انلره مراجعت ایله. وبعضیسنك تحریر جوابی حرامدر. امدی بیلدیکك مسائل ایله عمل ایله‌که بیلمدیکك سکا نمایان اوله.

(ایها الولد) بعد الیوم لاتسئلنی مااشکل علیك الابلسان الجنان قوله سبحانه وتعالی * ولو انهم صبروا حتی تخرج الیهم لکان خیر الهم * واقبل

نصیحة الخضر علی نبینا وعلیه الصلوة والسلام فلا تسئلنی عن شیٔ حتی احدث لك منه ذکرا ولاتستعجل حتی تبلغ اوانه فینکشف لك وارایت ساریکم آیاتی فلا تستعجلون فلا تسئلنی قبل الوقت وتیقن انك لا تصل الا بالسیر اولم یسیر فی الارض فینظروا. الی آخر الآیة.

(محصول مقال) ای فرزند بوندن صکره سکا ظهور ایدن اشکالی لسان حال ایله صور لسان قال ایله صورمه * نتکم جناب حق * ولم انهم صبروا حتی تخرج الیهم لکان خیرا لهم * بیورمشدر وحضرت خضر علیه السلامك * فلاتسئلنی حتی احدث لك منه ذکرا نصیحتنی قبول ایله ومسائلده وقتی کلنجیه قدر استعجال ایتمه زیرا هرشیٔ وقت مقررنده سالکه طبیعی کشف اولور وجناب حق * ساریکم آیاتی فلا تستعجلون* بیورمشدر. امدی وقتندن اول بکا برشیٔ سؤال ایتمه ویقیناً بیلکه سیر و سلوك ایتمکسزین واصل منزلکه مطلوب وداخل بزم حرمخانهٔ محبوب اوله‌مزسین نتکم قرآنده * اولم یسیروا فی الارض فینظروا. الی آخر الایه وارد اولمشدر.

(ایها الولد) بالله ان تسر تری العجائب فی کل منزلة ابذل روحك فان رأس هذا الامر بذل الروح کما قال ذوالنون المصری رحمه الله لاحد من تلامیذه ان قدرت علی بذل الروح فتعال والافلاتشتغل بترهات الصوفیة.

(محصول مقال) ای فرزند جناب آفرینندهٔ هفت آسمان وایجاد کنندهٔ زمین وزمانه یمین ایدرمکه اکر سیر ایدر ایسه‌ك هرمنزلده عجائب وغرائب شیلر مشاهده ایدرسین. همان روح عزیزینی بذل ایله زیرا بو طریقك رأس مالی بذل روح وفدای نفسدر نتکم ذوالنون مصری قدس سره کندی مریدانندن برینه اکر بذل روحه مقتدر

ایسه‌ك تشمیر ساق ایله بوقسه ترهات صوفیه ایله مشغول اولمه‌یورمشلردر.

﴿ايها الولد﴾ انى ناصحك بثمانية اشياء واقبلهامنى لئلا يكون عملك خصما عليك يوم القيمة تعمل اربعة منها وتدع منها اربعة اما اللو اتى تدع احدها ان لا تناظر احدافى مسئلة مااستطعت لان فيها آفة كثيرة واثمها من نفعها كثيرا اذهى منبع كل خلق ذميم كالرياء والحسد والكبر والحقد والعداوة والمباهات وغيرها نعم لو وقع مسئلة بينك وبين شخص اوقوم وكان ارادتك فيها ان تظهر الحق ولاتضيع جازلك البحث لكن لتلك الارادة علامتان احدها ان لاتفرق بين ان ينكشف الحق على لسانك او على لسان غيرك وثانيهما ان يكون البحث فى الخلاء احب اليك من ان يكون فى الملاء واسمع انى اذكر لك ههنا قاعدة اعلم ان السؤال عن المشكلات عرض مرض القلب الى الطبيب والجواب له سعى لا صلاح مرضه واعلم ان الجاهلين المرضى قلوبهم والعلماء الاطباء والعالم الناقص لايحسن المعالجة والعالم الكامل لا يعالج كل احد بل من يرجوفيه قبول المعالجة والصلاح واذاكانت العلة مزمنة اوعقيما لا يقبل العلاج فحذاقة الطبيب فيه ان يقول فيه هذا لا يقبل العلاج فلا يشتغل بدوائه ومعالجته لان فيه تضييع العمر اعلم ان مرض الجهل اربعة انواع احدها يقبل العلاج والباقى لا يقبل العلاج اما المرض الذى يقبل العلاج فهوان يكون مسترشدا عالما عاقلا فهما لا يكون مغلوب الحسد والغضب وحب الجاه والمال والشهوة ويكون طالب الطريق المستقيم ولم يكن سؤاله واعتراضه عن حسدوتعنت وامتحان وبحث وهذا يقبل العلاج فيجوزان تشتغل بجواب سؤاله بل يجب عليك اجابته اما الذى لا يقبل العلاج احد هما من كان سؤاله واعتراضه عن حسده وبغضه والحسد لا يقبل العلاج لا نه من علت المزمنة فكلما تجيبه با حسن الجواب وافصحه واوضحه لايزيد له

ذلك الاغيضا وحسدا فالطريق انلا تشتغل بجوابه * شعر * كل العداوة قدترجى ازالتها ـ الاعداوة من عداك عن حسد * فينبغى لك ان تعرض عنه وتتركه مع مرضه قال الله تعالى * فاعرض عن من تولى عن ذكرنا ولم يرد الا الحوة الدنيا واتبع هواه فتردى * والحسود بكل مايقول ويفعل يوقد النار فى زرع عمله كما قال النبى عليه السلام الحسد يأكل الحسنات كما تأكل الحطب النار و الثانى ان يكون علته من الحماقة وهو ايضاكا لحسود لا يقبل العلاج كما قال عيسى عليه السلام انى ماعجزت عن احياء الموتى وقد عجزت عن معالجة الاحمق وذلك رجل يشتغل لطلب العلم زمانا قليلا ويتعلم شيئا من العلوم العقلى والشرعى فيسئل ويعترض من حماقته على العالم الكبير فى علوم العقلى والشرعى وهذا الاحمق لا يعلم ويظن انه يعلم ما اشكل عليه وهو ايضا مشكل للعالم الكبير فاذ الم يتفكر هذا القدر يكون سؤاله و اعتراضه من الحماقة فينبغى ان لا تشتغل بجوابه والثالث انيكون مسترشدا وكل مالا يفهم من كلام الاكابر يحمل على قصور فهمه وكان سؤاله للاستفادة لكن يكون بليدالايدرك الحقايق فلا ينبغى الاشتغال بجوابه ايضا كما قال النبى عليه السلام نحن معاشر الانبياء امرنا ان نتكلم الناس على قدر عقولهم والثانى مماتدع هو ان تحذر وتحترز من ان تكونو اعظا ومذكرا لان فيه آفة كثيرة الا ان تعمل بما تقول اولاثم تعظ به الناس فتفكر فيما قيل لعيسى ابن مريم عظ نفسك فان اتعظت فعظ الناس والافاستحى ربك فان ابتليت بهذا العمل فاحترز عن خصلتين الاولى عن التكلف فى الكلام با لعبارات والاشارات والطامات والابيات والاشعار ان الله تعالى يبغض المتكلفين والتكلف المجاوز عن الحديدل خراب الباطن وغفلة القلب ومعنى التذكير هوان يذكر العبد نارالآخرة وتقصير نفسه فى خدمة الخالق ويتفكر فى عمره

الماض الذی افناه فیما لایعنیه ویتفکر فیما بین یدیه من العقبات من سلامة الایمان فی الخاتمه وکیفیة حاله فی قبضة ملك الموت وهل یقدر بجواب منکر ونکیر ویهتم بحاله یوم القیمة وموقعها وهل یعبر عن الصراط سالما ام یقع فی الهاویة ویستمر ذکر هذا الاشیاء فی قلبه فیزعجه عن قراره فغلیان هذه النیران ونوحة هذه المصائب یسمی تذکیرا واعلام الخلق واطلاعهم عن هذه الاشیاء وتنبیههم علی تقصیرهم وتفریطهم وتبصیرهم بعیوب انفسهم لتمس حرارة هذه النیران اهل المجلس ویجزعهم تلك المصائب لیتدارکوا العمر الماضی بقدر الطاقة ویتحسروا عن الایام الخالیة فی غیر طاعة الله تعالی هذه الجملة علی هذه الطریق تسمی وعظا کما لو رأیت ان السیل قد هجم علی دار احد وکان هو واهله فیها فتقول الحذر الحذر فروا من السیل وهل یشتهی قلبك فی هذه الحالة ان تخبر صاحب الدار خبرك بتکلف العبارات والنکت والاشارات فلا تشتهی البتة فکذلك حال الواعظ فینبغی ان تجتنب عنها * والخصلة الثانیة ان لا تکون همتك فی وعظك ان ینعر الخلق فی مجلسك ویظهر الوجد ویشقوا الثیاب لیقال نعم المجلس هذا لان کله میل الی الدنیا وهو یتولد من الغفلة بل ینبغی ان یکون عزمك وهمتك ان تدعوا الناس من الدنیا الی الآخرة ومن المعصیة الی الطاعة ومن الحرص الی الزهد ومن البخل الی السخاوة ومن الشك الی الیقین ومن الغفلة الی الیقضة ومن الغرور الی التقوی وتحبب الیهم الآخرة وتبغض علیهم الدنیا وتعلمهم علم العبادة والزهد ولا تغرهم بکرم الله تعالی عز وجل ورحمته لان الغالب فی طباعهم الزیغ عن نهج الشرع والسعی فیما لایرضی الله تعالی به والاشتغال باخلاق الردیة وتنظر فی هممهم لای شیٔ یهیمون وفی قلوبهم ای شیٔ یتوجهون الیه وکان ذلك قبلة قلوبهم الی سائر احوالهم وافعالهم واخلاقهم ای شیٔ

قد کان غالبا علیهم فتصرفهم عنها فکل شخص قد غلب علیه الخوف فتدعوه الی الرجاء وکل رجل قد غلب علیه الرجاء فتدعوه الی الخوف فالآن قد کان الغالب علی القلوب الرجاء حتی یخرجون الی الامن والغرور فالق فی قلوبهم الرعب وورعهم وحذرهم عما یستقبلون من المخاوف لعل صفات باطنهم تتغیر ومعاملة ظاهرهم تتبدل ویظهروا الحرص والرغبة فی طاعة الله تعالی ویرجعون عن المعصیة وهذا طریق الوعظ والنصیحة وکل وعظ لا یکون هکذا فهو وبال علی من قال وسمع بل قیل انه غول وشیطان یذهب باالخلق عن الطریق ویهلکهم فیجب علیهم ان یفروا منه لان ما یفسد هذا القائل من دینهم لایستطیع بمثله الشیطان ومن کانت له ید وقدرة یجب علیه ان ینزله عن منابر المسلمین ویمنعه عما باشر فان من جملة الامر بالمعروف والنهی عن المنکر والثالث مما تدع ان لاتخالط ذوی الاقتدار والرابع مما تدع ان لا تقبل شیئاً من عطایاهم واما الاربعة التی ینبغی لك ان تفعلها الاول ان تجعل معاملتك مع الله تعالی بحیث لو عمل معك بها عبدك ترضی بها منه ولایضیق خاطرك علیه ولاتغضب وما لاترضی لنفسك من عبدك المجازی لایرضی الله تعالی عنك وهو سیدك الحقیقی * والثانی کلما عملت بالناس اجعل کما ترضی لنفسك منهم لانه لایکمل ایمان العبد حتی یحب لسائر الناس ما یحب لنفسه[*] . والثالث اذا قرأت العلم او طالعته ینبغی ان یکون علما یصلح قلبك ویزکی نفسك کما لو علمت ان عمرك ما بقی من غیر اسبوع فبالضرورة لاتشتغل فیها بعلم الفقه والخلاف والاصول والکلام وامثالها لانك تعلم ان هذه العلوم لایغنیك بل تشتغل بمراقبة القلب ومعرفة صفات النفس والاعراض عن علائق الدنیا وتزکی نفسك

[*] لایکمل، دن لنفسه عباره‌سنه قدر حضرت انس رضی الله تعالی عنهك روایتی اوزره بر حدیث شریفك مضمونیدر.

عن الاخلاق الذميمة وتشتغل بمحبة الله تعالى وعبادته والاتصاف بالاوصاف الحسنة ولا يمر على عبد يوم وليلة الى ويمكن ان يكون موته فيه .

﴿محصول مقال﴾ اى فرزند بن سكا سكز شئ ايله نصيحت ايدرم قبول ايله، اول سكز شيئك درديله عامل اول ودردينى ترك ايله‌كه روز جزاده علمك سكا خصم اولميه. ترك ايده‌جكك دردتدن بريسى بودركه قادر اولديغك حالده بركيمسه ايله هيچ بر مسئله‌ده مناظره اتمه، زيرا مناظره‌ده آفت كثيره واردر، وضررى نفعندن اكثردر، چونكه مناظره ريا، حسد، كبر، حقد، عداوت، مباهات، وامثالى كبى اخلاق ذميمه‌نك منبعى وصفات رديه‌نك مبدأيدر. فقط بر مسئله‌ده بر شخص ايله ياخود بر جماعتله مناظره واقع اولوب مقصدك اظهار حق ونيتك حق مذكورى صيانت ايسه بومثللو مناظره جائزدر، لكن بو نيتك ايكى علامتى واردر. بريسى حق سنك لسانكدن وياخود خصمك لسانكدن ظهور ايدر ايسه هرايكيسى مساوى اولوب وادئ اعتراضده پويان اولمامقدر. ايكنجيسى جريان ايدن مباحثه ومناظره‌نك تنها يرده اولمسنى ملاء ناس ايچنده جريانندن اولى بيلمكدر. امدى كوش امعان ايله استماع ايله‌كه سكا بر شئ تقرير ايده‌يم. معلومك اولسونكه اشكالدن سؤال بعينه مرض قلبى طبيبه عرض اتمك كبيدر، واشكالك جوابى مرض مذكورك اصلاحنه سعى مثابه‌سنده در. امدى جهلا امراض وعلما اطبادر وعالم ناقص بو بابده معالجه ايده‌ميه‌جكى بديهيدر. علوم ظاهره وباطنه‌يى جامع وكمالات محمديه‌يى حائز اولان مرشد كامل دخى هر كيمسه‌يى معالجه اتمز. بلكه چاره‌پذير اولان امراضى تداوى ايدر، واكر بر مرض مزمن وياعقيم اولوب معالجه‌يه صالح اولمز ايسه طبيب حاذق اول كيمسه‌دركه بو مرض تداوى قبول اتمز ديو اندن صرف نظر و قطع علاقه ايدر . زيرا

تداويسنده تضييع عمر واردر. امدى مرض جهل درت نوعدر، برى تداوى قبول ايدر ، ديكرلرى اصلا تداوى قبول اتمز. تداوى قبول ايدن مرض جهل اول كيمسه‌دركه سؤالى استرشاد طريقيله اولوب مسئله‌يى درك ايده‌جك قدر فهم وعقل وعلم وذكا اصحابندن اوله و كنديسى حسد وغضب وحب جاه وحب مال و شهوته مغلوب اولميه، وطالب طريق مستقيم اوله، وسؤالى دخى امتحان واعتراض ياخود تعنت وحسددن نشأت اتمز ايسه انكله مناظره جائز بلكه جواب ويرمك واجب اولور: اما اول سائل كه سؤالى حسد وحقد وغضبدن نشأت ايليه انك مرضى دواپذير اولمز زيرا علت مزمنه‌در، واكا هر نقدر كوزل وفصيح جوابلر ايراد ايلسه‌ك دها زياده غضبناك ورشكخوار اولور . اولى اولان بو مقوله كسان بى اذعانك جواب ناصوابلرينه التفات اتمامكدر * شعر * كل العداة قد ترجى ازالتها ـ الاعداوة من عاداك عن حسد * يعنى هر عداوتك ازاله‌سى اميد اولنور انجق حسددن تولد ايدن عداوتك ازاله‌سى ممكن ومأمول دكلدر. امدى سكا لازم اولان بوكبى جاهلدن اعراض وانى مرضيله ترك اتمكدر. نتكم قرآنده * فاعرض عن من تولى عن ذكرنا ولم يرد الا الحيوة الدنيا واتبع هواه فتردى * بيورلمشدر وحسود اولان كمسنه هرآن وزمان اقوال وافعاليله كندى زرع اعمالنه آتش القا اتمكده‌در. نتكم خلاصهٔ موجودات عليه افضل التحيات افندمز حضرتلرى نار حطبى حرق واكل ايتديكى كبى حسد دخى اعمال حسناتى اكل وافنا ايدر بيورمشلردر. ودواپذير اولميان امراضك ايكنجيسى حماقتدن نشأت ايدن مرضدر بو مرض دخى مرض حسدكبى علاج قبول اتمز نتكم حضرت عيسى على نبينا وعليه الصلوة والسلام بيورمشلركه موتى‌نك احياسندن عاجز اولمدم لكن احمقه

مداوات ایتمکدن عاجز قالدم. مثلا بر کیمسه آز بر زمانده طلب علم ایله اشتغال ایدوب علوم عقلی وشرعی‌دن جزئی برشیٔ تحصیل ایتمکله علوم عقلیه وشرعیه‌ده مهارت تامه واستعداد کامله‌سی بولنان برعالم کبیر وبر فاضل نحریر ایله کمال حماقتندن مباحثه ومعارضه‌یه قالقیشور، حالبوکه شو احمق صوردیغی شیئی بیلمدیکی حالده کندیسنی فوق العاده بیلور، وبونکله برابر عالم کبیری‌ده ایراد ایلدیکی مسائله جواب ویرمکدن عاجز ظن ایلر، وسؤال واعتراضنی درجهٔ غایه‌ده اولان جهالت وحماقتندن نشأت ایتدیکنی بیلمز، بناءً علیه بو مثللو احمق ایله مباحثه‌دن اجتناب ایتمك سنك ایچون خیرلیدر: چاره‌پذیر اولمیان امراضك اوچنجیسی اول سائلدرکه استرشاد ایچون اسئله ایراد ایدر وکلام کباری اکلامدیغی تقدیرده کندی عدم فهمنه وقلت ادارکنه حمل ایدر. وسؤالی دخی استفاده طریقیله اولور، انجق کمال غباوتندن حقایق مسائلی درك ایده‌مز بو مقوله کیمسه‌نك جوابلریله‌ده اشتغال ایتمامك لازمدر، نتکم حضرت فخر کائنات افندمز * نحن معاشر الانبیاء امرنا ان نتکلم الناس علی قدر عقولهم * بیورمشدر ودخی ترك ایده‌جك درت شیدن ایکنجیسی واعظ اولمقدن احتراز ایتمکدر، زیرا انده آفت کثیره واردر. اکر کندی سوزکله عامل اولوب ناسه وعظ ایدر ایسه‌ك بر بأس یوقدر. نتکم حضرت عیسی علیه الصلوة والسلامه بیورلمشکه اولا کندی نفسنه وعظ ونصیحت ایله، اکر نفسك قبول ایدر ایسه اندنصکره ناسه نصیحت ویر، یوقسه الله تعالی‌دن خوف ایله. اکر سن بو موعظه‌یه مبتلا اولور ایسه‌ك ایکی خصلتدن احتراز ایلیه‌سین. بری کلامده اشارات وعبارات وطامات واشعار وابیات ایله تکلفدر، زیرا جناب حق تکلفدن حظ ایتمز، وحدی تجاوز ایدن تکلف دخی باطنك خراب اولمسنه وقلبك غفلتنه دلالت

ایدر. وتذکیرك معناسی عبد حرارت نار آخرتی وخدمت خالقده کندی قصورینی وبیهوده کچیرمش اولدیغی عمر عزیزینی واوکنده بولنان عقباتدن خاتمه‌ده سلامت ایمانی وقبضهٔ ملك الموتده کیفیت حالنی ومنکر ونکیره جواب ویرمکه مقتدر اولوب اوله‌میه‌جغنی واحوال قیامتی پیش نظرینه الوب صراطدن سالماً کچوب کچه‌میه‌جکنی وکچه‌مدیکی تقدیرده هاویه ایچینه دوشمك کبی حالاتی تفکر ایتدکده پیغولهٔ مخافة الله‌ده سینه‌زن آه وواه وحجله‌کاه ندامتده دهنکشای استغفر الله اولوب دل جانکاهنی آتش غم ومردمك چشمکی دود الم استعاب ایدرك بر یرده قرار ایده‌مامکدر شو حالات مدهشه‌یی خلقه بیلدیرمك وانلرك قصورلرینی وافراط وتفریطلرینی کندیلرینه تفهیم ایتمك لازمدرکه قلبلرنده شوق طاعت حاصل وایشلدکلرندن نادم اوله‌رق جوش وخروشه کلوب فریاد وفغان ایلیه‌لر وخوف الهیدن توبه‌یه مسارعت ایده‌لر، اشته بو مثللو تقریره وعظ اطلاق اولنور. امدی بر سیل عظیم طغیان ایدوب بر کیمسه‌نك خانه‌سنه هجوم ایلسه واول کیمسه اولاد وعیالیله او حالده هلاك وسیلاب‌زده اولمسی مقرر اولسه او خانه صاحبنه سیلدن فرار ایدك تعبیریله اخطار ایده‌جك زمانده تکلف عبارات ونکت اشاراتی متضمن بر طاقم کلمات ایله خبر ویرمکه وجدانك راضی اولورمی البته اولمز، موعظه دخی بعینه بویله در. بناءً علی ذلك تکلف عباراتدن بغایت احتراز لازمدر.

احتراز ایده‌جك ایکنجی خصلت اولدرکه کورن ستایشده بولنسون دیه‌رك وعظنده همتك جماعتك فریاد وفغانلرینه وشق ثیاب وچاك کریبانلرینه واظهار وجدایتملری کبی افکار باطنه‌سنه مربوط اولمامليدر. چونکه بو مثللو حالات ردیه دنیایه میل ومحبتدن نشأت ایدر بوده

غفلتدن تولد ایدر. بلکه همتك خلقی دارفنادن داربقایه وعصیاندن طاعته وحرصدن زهده وبخلدن سخایه وشکدن یقینه وغفلتدن یقظه‌یه وغروردن تقوایه وآخرتی سودیروب دنیای دنیه‌دن ال چکدیرمکه واصول عبادتی تعلیم ایتمکه والله تعالی‌نك کرم ورحمتنه مغرور ایتمامك کبی نصایح عالیه‌یه ومقاصد ممدوحه‌یه مربوط اولملیدر. زیرا طبایع بنی آدم بحسب الغالب شهراه شریعتدن انحراف ومرضات الهیه‌یه مخالفت واخلاق ردیه ایله اشتغاله‌میالدر. وهم ناسه نظر ایله‌که نه‌مثللو شیئه‌میل ونه‌کبی نسنه قلبلرینه قبله اولوب اکا توجه ایدرلر واخلاقلرینه دقت ایله‌که خوف ورجادن هانکیسی غالبدر، اکا کوره وعظ ونصیحتی اجرا ایله هرکیمکه قلبنه خوف غالبدر رجایه وهرکیمکه رجا قلبنه غالبدر خوف جهتنه ارجاع ایله، زمانمزده ایسه قلوب ناسده رجا غالبدر، بوسببدن انلرك قلبلرینه خوف ورعب القا ایله‌که مستقلاً جناب حقدن خوف ایدوب صفات باطنه‌لری تغیر ومعاملات ظاهره‌لری تبدل وطاعته حریص اولوب معاصیدن رجوع ودرکاه صمدانیه‌یه توجه ایده‌لر، ایشته موعظه بووجه ارزره جریان ایتملیدر. هربر موعظه ونصیحت بووجهله جریان ایتمدکجه قائل ومستمع اوزرینه وبالدر. اسلوب مذکور اوزره موعظه‌یی اجرا ایتمیان واعظ غول وشیطاندرکه خلقی شهراه قویمدن طریق ضلالته سوق ایدوب مغاك هلاك خسرانه دوچار ایلر. بناءً علیه ناسه لازم اولان بو مثللو شیطاندن فرار وصحبتندن اجتنابدر زیرا خلقی اضلال ایتمکده ابلیس انك یانکده ابجد خوان قالور وقدرتی اولان کیمسه‌یه بو مقوله واعظلری کرسیدن اندرمك واجب اولور، زیرا بویله‌لرینی منع ایتمك امر بالمعروف ونهی عن المنکردندر * ترك ایده‌جك خصلتلردن اوچنجیسی ذوی الاقتدار ایله اختلاط ایتمیه‌سین. دردنجیسی ده عطیه‌لرندن

هیچ برشی قبول ایتمیه‌سین * سنك ایچون مقتضاسیله عامل اولمق الزم لوازم قبیلندن اولان خصال اربعه‌دن برنجیسی جناب حق ایله اویله برمعامله‌ده بولنه‌سین‌که بندکانندن بریسی سنکله اومعامله‌ده بولنسه‌اندن ممنون اوله‌سین ورنجیده خطر اولوب اکا غضب ایتمیه‌سین. زیرا عبد مجازندن کندی نفسنه لایق کورمدیکك برمعامله‌یی الله تعالی‌یه ایتمش اولسه‌ك البته جناب حق سید حقیقیك اولدیغی حالده اومعامله‌یی سندن قبول ایله‌مز* ایکنجیسی کندی نفسنه لایق کوردیکك معامله ایله خلقه معامله ایله زیرا حدیث شریفده ایمان عبد کامل اولمز کندی نفسی ایچون محبت ایتدیکی شیئی خلق ایچون محبت ایتمدکجه وارد اولمشدر * اوچنجیسی تحصیل ومطالعه ایتدیکك علم قلبنی اصلاح ونفسکی تزکیه ایده‌جك علوم نافعه‌دن اولملی. زیرا دنیاده باقی قلان برهفته‌لق عمرینی علم فقه وخلاف واصول وکلام کبی علملرده صرف وافنا ایتمه. چونکه بو علوم سنی مستغنی قیلمز، بناءعلیه مراقبهٔ قلب ومعرفت صفات ونفس وعلائق دنیادن اعراض واخلاق ذمیمه‌دن تزکیهٔ نفس ومحبة الله وعبادات واوصاف حسنه ایله اتصاف مثللو شیلر ایله اشتغال ایلیه‌سین. معلومدرکه هیچ بر کون وهیچ بر کیجه مرور ایتمز الا عبدك تکمیل انفاس حیات ایتمسی اول کونده یاخود اول کیجه ظرفنده ملحوظدر *مطالعهٔ مترجم* امام غزالی قدس سره العالی اشبو مقالهٔ فیض اساله‌ده علم فقه وخلاف واصول وکلام وامثالی علوم ایله اشتغالدن نهی ایدوب بو علم سنی مستغنی قیلمز بیوردقلری علوم مذکوره‌نك بالکلیه عدم اقتضاسنه دلالت ایتمز بلکه مرادعالیلری ومقصد خیرخواهانه‌لری وسیلهٔ معرفت الهی اولمیان علوم غیر نافعه ایله الی نهایة العمر اشتغالدن ترهیب وتحذیردر، زیرا بالاده هربر علمدن مقدار کافی تحصیلنه ترغیب وتشویق ایدوب افراط وتفریطدن

منع ایتمشلر ایدی* معلوم اوله‌که علم ایکی قسمدر بری علم دراست وبری علم وراثتدر علم دراسته علم رسمی و علم ظاهر وعلم عبارت دیرلر وعلم وراثته علم حقیقی وعلم باطن وعلم اشارت اطلاق ایدرلر، وعلوم شرعیه بشدر کلام تفسیر حدیث فقه واصول فقهدر وبونلردن ماعدا مقدمات نوعندن ایسه بونلرك حکمنده‌در صرف نحو معانی وامثالی کبی دکل ایسه علوم زائده وضایعه‌در اکثر علوم فلاسفه کبی وعلوم شرعیه‌نك ظاهر وباطنی واردر، علماء رسوم صورةً تفسیر وتحقیق وعلماء بطون معناً تأویل وتدقیق ایدرلر : امدی صورت الهیه اوزره آفریده اولان نشأت انسانیه ایچون علمنك وجودی لازمدر تاکیم ظاهری ظاهر ایله وباطنی باطن ایله مشاهده ایلیه زیرا علم باطن علم ظاهره نسبتله روح کبیدر، نتکم روح بدنسز ظاهر اولمدیغی کبی علم باطن علم ظاهرسز ظاهر اولمز. وبدن دخی روحسز قائم اولمدیغی کبی علم ظاهر دخی علم باطنسز قائم اولمز.

﴿ايها الولد﴾ اسمع منی کلاما آخر وتفکر فیه حتی تجد خلاصا لو انك اخبرت ان السلطان بعد الاسبوع یجیئك زائرأ فان اعلم انك فی تلك المرة لاتشتغل الا باصلاح ماعلمت ان نظر السلطان سیقع علیه من الثیاب والبدن والدار والفراش وغیرها والآن تفکر الی مااشرت به فانك فهم زکی والکلام الفرد یکفی الکیس والعاقل یکفیه الاشاره قال رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم ان الله لاینظر الی صورکم ولاالی اعمالکم ولکن ینظر الی قلوبکم ونیاتکم وان اردت علم احوال القلب فانظر الی الاحیاء وغیره من مصنفاتی فهذا العلم فرض العین وغیره فرض الکفایة الامقدار مایؤدی فرائض الله تعالی من الوضوء والصلوة وغیرها یوفقك الله تعالی حتی تحصل جمیع ما اخبرتك انشاالله تعالی والرابع ان لاتجمع من الدنیا اکثر من کفایة سنة لاجل العیال کما کان رسول الله صلی الله تعالی علیه وسلم یعد لبعض حجراته وقال اللهم اجعل

قوت آل محمد کفافا ولم یکن یعد ذلك لکل حجرات بل کان یعد لمن علم ان فی قلبها ضعفها واما من کانت صاحبة یقین ما کان یعدلها الاقوت یوم او نصف.

﴿محصول مقال﴾ ای طالب فوز وفلاح وسالك طریق صلاح اولان فرزند هوشمند بندن بر مقال آخر استماع ایله، واول مقالی فکر دقیق ایله تأمل ایله‌که کرائب دارینڭدن باعث نجاتك اوله. اکر سکا کله‌جك هفته پادشاه سنك زیارتنه کله‌جك دیو خبر ویرسه‌لر، بن شبهه‌سز بیلورمکه اوحالده پادشاهك مطمح نظری بولنه‌جق مواقع وامکنه‌نك بر صورت فوق‌العاده ده ترتیب وتنظیفنه بذل مقدرت کامله‌ده بولنورسین، مثلا لابس اولدیغك البسه‌یی واوطوردیغك یرلری ودیوارلرله اوطه‌لری خلاصه خانه‌نك بالجمله اطراف واکنافنی ترتیبات لایقه‌یه افراغ وتزیینات لازمه‌سنه ازجان ودل مسارعتدن کیرو طورمزسین، بونکله برابر سکا اشاره ایده‌جکم نسنه‌یی‌ده نظر امعان ایله تامل وتفکر ایله، زیرا سن ذکی الفؤاد وسریع الانتقال بر کیمسه‌سین عقل وفطانتدن بهره‌یاب اولان کیمسه‌یه‌ده بر سوز وبر اشاره کفایت ایدر. خورشید آوج رسالت وبیان کننده‌ٔ راه هدایت دعامة الرهط انبیا جناب محبوب کبریا علیه افضل التحایا افندمز حضرتلری بیورمشلرکه جناب خالق بیچون سزك صور واعمالکزه نظر ایتمز بلکه قلوبکزه ونیاتکزه نظر ایلر. اکر علم احوال قلوبه میلك وار ایسه احیا ودیکر مصنفاتمزی مطالعه ایله، زیرا بو علم فرض عین وعلوم سائره فرض کفایه‌در، انجق علم فقهدن ابدست ونماز وبونلره مماثل مفروضاتدن معدود اولانلر فرض عیندر. الله تعالی وتقدس حضرتلری سکا خبر ویردیکم شیلرك تحصیلنه موفق بالخیر ایلسون* دردنجی خصلت اولاد وعیالکی بر سنه اداره ایده‌بیله‌جك حوایج بیته‌دن

غیری مال دنیا جمع ایتمه نتکم حضرت فخر کائنات بعض حجرات ایچون قوت سنه‌یی اعطا بیوررلر ایدی لکن هر حجرات ایچون بو قدر ویرمزلر ایدی بلکه توکل تامه‌سی اولمیانلره ویررلر ایدی اما قناعت کامله وتوکل تامه‌سی اولان حجراته بر کونلك یاخود نصف ارزاق اعطا بیوررلر ایدی . وکان یقول علیه السلام اللهم اجعل قوت آل محمد کفافا.

﴿ ایها الولد ﴾ انی کتبت فی هذا الفصل ملتمساتك فینبغی لك ان تعمل مافیها ولا تنسانی فیه من ان تذکرنی فی صالح دعائك واما الدعاء الذی سألت منی فاطلبه من دعوات الصحاح واقرأ هذا الدعاء فی اوقاتك خصوصا فی اعقاب صلواتك .

﴿ محصول مقال ﴾ ای فرزند بو فصلده سنك ملتمساتکی یازدم
وطلب ایتدیکك نصایحی مفصلاً درج وبیان ایلدم. امدی سکا
لازم اولان مقتضاسیله عملدر، وصالح دعالرده بنی دخی
فراموش ایتمه، و اوقومق ایچون ایستدیکك دعایی
دعوات صلحادن طلب ایله، واوقاتلرده خصوصاً
هر نماز عقبنده بو دعایی اوقو ٭ فقد وقع
الفراغ من نقوش ترجمة هذا الکتاب
المستطاب بعنایة الملك العزیز الوهاب
فی اواخر جماذی الآخر لسنة ستة
وثلثماة بعد الالف من هجرة
من له العز والشرف علیه
افضل الصلواة واکمل
التحیات وانواع
التحف
م

هر نماز عقبنده اوقونه‌جق دعا بو در

اللهم انی اسئلك من النعمة تمامها ومن العصمة دوامها ومن الرحمة شمولها ومن العافیة حصولها ومن العیش ارغده ومن العمر اسعده ومن الاحسان اتمه ومن الانعام اعمه ومن الفضل اعذبه ومن اللطف انفعه اللهم کن لنا ولا تکن علینا اللهم اختم بالسعادة آجالنا وحقق بالزیادة آمالنا واقرن بالعافیة غدونا وآصالنا واجعل الی رحمتك مصیرنا وآمالنا وصب سجال عفوك علی ذنوبنا ومن علینا باصلاح عیوبنا واجعل التقوی زادنا وفی دینك اجتهادنا وعلیك توکلنا واعتمادنا وثبتنا علی نهج الاستقامة واعذنا فی الدنیا من موجبات الندامة یوم القیمة وخفف عنا ثقل الاوزار وارزقنا عیشه الابرار واکفنا واصرف عنا شر الاشرار واعتق رقابنا ورقاب آبائنا وامهاتنا واولادنا وعشیرتنا من عذاب القبر ومن النیران برحمتك یا ارحم الراحمین ٭

﴿ قطعه ﴾

ای طالب وصل کوی جانان
زین بزم غزالی ساغری نوش
تا دردو جهان شرف بیابی
بسیار بخوان ودرعمل کوش
[مترجم]

﴿ بعض تصحیحات ﴾

صحیفه	سطر	خطا	صواب
٣	١٢	رحمته	رحمة
١٢	١	الاجره	الاجر
١٤	١٥	ذوالجلال	ذی‌الجلال
١٧	٧	افافت	افاقت
١٧	١٩	تاتب	تائب
١٨	٩	ماشا الله	ماشاء الله
١٨	٢٢	ماشا الله	ماشاء الله
١٩	٢٢	اظهار اثبات	اظهار واثبات
٢١	٤	افتدا	اقتدا
٢٣	١٣	قی	فی
٢٤	٢١	داية	دابة
٢٧	١	اولمديغى	اولمديغنى
٢٧	٢٣	الحلائق	الخلائق
٢٨	١٥	طافه	طاقة
٣٠	١٠	كثره	كثرة

قیمتی ٤ غروشدر